

AMERICAN-LINCOLN
TECHNOLOGY

Manuel du conducteur



Encore R

À partir du numéro de série 180337

VEUILLEZ LIRE CETTE BROCHURE

Cette brochure contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'opération sécuritaire de cette machine. Si on ne lit pas cette brochure avant d'utiliser cette machine ou avant d'entreprendre une procédure d'entretien ou de maintenance quelconque sur celle-ci, cela pourrait conduire à des blessures pour l'opérateur ou d'autres personnes ; cette machine ou d'autres articles pourraient aussi être endommagés. Il faut avoir été formé sur l'opération de cette machine avant de l'utiliser. Si le propriétaire ou le ou les opérateurs ne comprennent pas le français, veuillez demander à ce que ce manuel soit entièrement expliqué avant d'essayer d'utiliser cette machine.

Toutes les directives fournies dans cette brochure sont par rapport à la position de l'opérateur à l'arrière de la machine.

NOTE

C

D

E

H

M

O

S

T

W

DÉMENTI

Les informations contenues dans ce manuel sont censées être correctes au moment de sa publication. American Lincoln n'assume aucune responsabilité pour les changements non autorisés apportés à ce manuel ou le retrait de pages, qui causeraient des dommages indirects ou conséquents du fait de l'utilisation des informations contenues dans les présentes.

AVERTISSEMENT !

Si la machinerie ou les commandes décrites dans les présentes étaient modifiées d'une façon quelconque, ou si la machinerie ou les commandes n'étaient pas maintenues d'une façon appropriées, les instructions contenues dans les présentes pourraient devenir inexactes. Les informations contenues dans les présentes doivent être utilisées uniquement par les personnes connaissant le fonctionnement de la machinerie telle que décrite dans les présentes, ou par d'autres personnes supervisées directement par de telles personnes.

AMERICAN LINCOLN
Product Engineering
1100 Haskins Road
Bowling Green, OHIO 43402 USA
(419) 352-7511 Télécopie : (419) 373-4284

Imprimé aux USA Mars 2003

TABLE DE CONVERSION D'UNITÉS DÉCIMALES/MÉTRIQUES

FRACTION	UNITÉS DÉCIMALES	MILLIMÈTRES	FRACTION	UNITÉS DÉCIMALES	MILLIMÈTRES
1/64	0.015625	0.3969	33/64	0.515625	13.0969
1/32	0.03125	0.7938	17/32	0.53125	13.4938
3/64	0.046875	1.1906	35/64	0.546875	13.8906
1/16	0.0625	1.5875	9/16	0.5625	14.2875
5/64	0.078125	1.9844	37/64	0.578125	14.6844
3/32	0.09375	2.3813	19/32	0.59375	15.0813
7/64	0.109375	2.7781	39/64	0.609375	15.4781
1/8	0.125	3.1750	5/8	0.625	15.8750
9/64	0.140625	3.5719	41/64	0.640625	16.2719
5/32	0.15625	3.9688	21/32	0.65625	16.6688
11/64	0.171875	4.3656	43/64	0.671875	17.0656
3/16	0.1875	4.7625	11/16	0.6875	17.4625
13/64	0.203125	5.1594	45/64	0.703125	17.8594
7/32	0.21875	5.5563	23/32	0.71875	18.2563
15/64	0.234375	5.9531	47/64	0.734375	18.6531
1/4	0.25	6.3500	3/4	0.75	19.0500
17/64	0.265625	6.7469	49/64	0.765625	19.4469
9/32	0.28125	7.1438	25/32	0.78125	19.8438
19/64	0.296875	7.5406	51/64	0.796875	20.2406
5/16	0.3125	7.9375	13/16	0.8125	20.6375
21/64	0.328125	8.3344	53/64	0.828125	21.0344
11/32	0.34375	8.7313	27/32	0.84375	21.4313
23/64	0.359375	9.1281	55/64	0.859375	21.8281
3/8	0.375	9.5250	7/8	0.875	22.2250
25/64	0.390625	9.9219	57/64	0.890625	22.6219
13/32	0.40625	10.3188	29/32	0.90625	23.0188
27/64	0.421875	10.7156	59/64	0.921875	23.4156
7/16	0.4375	11.1125	15/16	0.9375	23.8125
29/64	0.453125	11.5094	61/64	0.953125	24.2094
15/32	0.46875	11.9063	31/32	0.96875	24.6063
31/64	0.484375	12.3031	63/64	0.984375	25.0031
1/2	0.5	12.7000	1	1.0000	25.4000

C-2001/9907

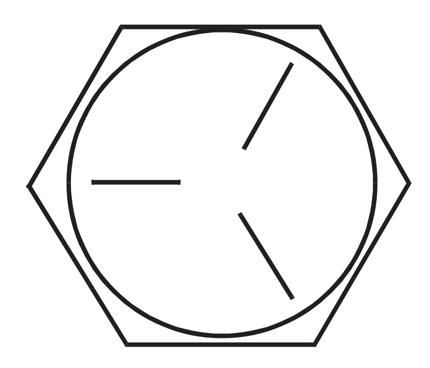
ABRÉVIATIONS - VIS

ADJ	= Vis de réglage
ADJ.SP	= Vis de piston de réglage
BHM	= Vis mécanique de pression à tête
BHS	= Vis creuse à tête ronde
CAPT.SL	= Vis fendue prisonnière
CAPT.WG	= Vis à oreilles prisonnière
F HM	= Vis mécanique à tête plate
FIL.HM	= Vis mécanique à tête rabotée
HHC	= Vis d’assemblage à tête à 6 pans
HHM	= Vis mécanique à tête à 6 pans
HIHD	= Vis à tête à mi-hauteur
HSHC	= Vis d’assemblage à tête creuse à 6 pans
HSFHC	= Vis d’assemblage à tête plate creuse à 6 pans
KNH	= Vis à tête moletée
MHHC	= Vis d’assemblage à tête à 6 pans métrique
PHM	= Vis mécanique à tête cylindrique
RHD	= Vis d’entraînement à tête ronde
RHM	= Vis mécanique à tête ronde
RHW	= Vis à bois à tête ronde
SHC	= Vis d’assemblage à couronne brillante
SHTB	= Vis à serrage manuel à épaulement
SQ	= Vis à tête carrée
TB	= Vis à serrage manuel
THM	= Vis mécanique à tête en goutte de suif
WELD	= Goujon de soudure
WG	= Vis à oreilles

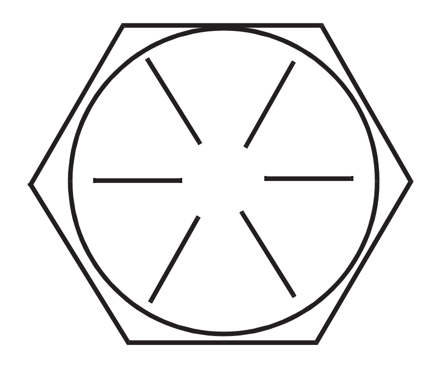
ABRÉVIATIONS - VIS DE PRESSION

HS	= Vis de pression creuse à 6 pans
S	= Vis de pression fendue
SH	= Vis de pression à tête carrée
KCP	= Vis de pression à bout tronconique moleté à cône rentrant
CP	= Vis de pression à cuvette
OP	= Vis de pression à bout arrondi
FDP	= Vis de pression à téton long
HDP	= Vis de pression à téton court
FP	= Vis de pression à bout plat
COP	= Vis de pression à bout pointu

IDENTIFICATION DES BOULONS



SAE - Calibre 5



SAE - Calibre 8

Taille de vis	Calibre 5 plaqué		Calibre 8 plaqué		410H inoxydable		Laiton	Type F & T & BT		Type B, AB
	C	F	C	F	C	F		C	F	
*6	14	15	-	-	18	20	5	20	23	21
*8	27	28	-	-	33	35	9	37	41	34
*10	39	43	-	-	47	54	13	49	64	49
*1/4	86	108	130	151	114	132	32	120	156	120
5/16	15	17	22	24	19	22	6	-	-	-
3/8	28	31	40	44	34	39	10	-	-	-
7/16	44	49	63	70	55	62	16	-	-	-
1/2	68	76	95	108	85	95	-	-	-	-
9/16	98	110	138	155	-	-	-	-	-	-
5/8	135	153	191	216	-	-	-	-	-	-
3/4	239	267	338	378	-	-	-	-	-	-
7/8	387	-	545	-	-	-	-	-	-	-
1	579	-	818	-	-	-	-	-	-	-

C = Gros filetage
F = Filetage fin
* = Les valeurs de couple de serrage pour le n° 6 jusqu'à 1/4 sont en livre/pouce. Toutes les autres sont en livre/pied.

REMARQUE Réduire le couple de serrage de 20 % lorsqu'on utilise le lubrifiant de filetageLa tolérance du couple de serrage est ± pour les valeurs de couple de serrage.	+

SPÉCIFICATIONS DES COUPLES HYDRAULIQUES
Se reporter au tableau ci-dessous pour les valeurs de couple concernant tous les tuyaux et raccords hydrauliques.

Taille nominale de calibre SAE	Extrémité de joint de face à joint torique		Extrémité de bossage de joint torique SAE	
	Taille de filetage en pouces	Couple d'écrou pivotant	Taille de filetage en pouces	Couple de raccord droit ou d'écrou de blocage
		Livre-pied		Livre-pied
-3	*	*	3/8-24	8-10
-4	9/16-18	10-12	7-16-20	14-16
-5	*	*	1/2-20	18-20
-6	11/16-16	18-20	9/16-18	24-25
-8	13/16-16	32-35	3/4-16	50-60
-10	1-14	46-50	7/8-14	72-80
-12	1 3/16-12	65-70	1 1/16-12	125-135
-14	1 3/16-12	65-70	1 3/16-12	160-180
-16	1 7-16-12	92-100	1 5/16-12	200-220
-20	1 11/16-12	125-140	1 5/8-12	210-280
-24	2-12	150-165	1 7/8-12	270-360

Extrémité de joint de face à joint torique non définie pour cette taille de tube.

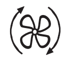
REMARQUE
Les pièces doivent être enduites d'une couche légère de fluide hydraulique.

C-2002

Ces symboles identifient les commandes, les affichages et les fonctions de la machine.

 Chargeur de batterie

 Volet de départ

 Ventilateur en marche

 Secoueur de filtre en marche

 Marche avant/marche arrière

 Phares

 Basculement de trémie

 Retour de trémie

 Avertisseur sonore

 Balai principal et balai latéral relevés

 Balai principal et balai latéral abaissés

 Ne pas monter

 Arrêt

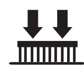
 Marche

 Alimentation

 Haut niveau de réservoir de récupération

 Brosse de lavage abaissée et en marche

 Brosse de lavage relevée et arrêtée

 Brosse de lavage abaissée - Haute pression

 Raclette abaissée et aspiration en marche

 Raclette relevée et aspiration arrêtée

 Raclette relevée et aspiration en marche

 Bas niveau de solution

 Commande de débit de solution

 Ouverture des gaz

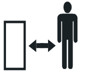
 Lire le manuel de la machine avant sa mise en marche ou son entretien

 Pas d’essence ou de combustible dans le réservoir

 S’éloigner des flammes/ Défense de fumer

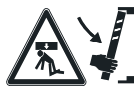
 Toujours porter une protection des yeux

 Risque d’electrocution

 Ne pas s’approcher

 Pale de ventilateur en mouvement

 Point de coincement/ Risque d’écrasement

 Le couvercle ou la trémie pourrait se fermer/Engager le support

 Mettre la clé à l’arrêt et verrouiller la direction avant de descendre du siège

 ATTENTION/AVERTISSEMENT

COMMANDE DES PIÈCES

INTERNET
http://www.alto-online.com

ALTO HEADQUARTERS
Incentive International A/S
Kongens Nytorv 28
P.O. Box 2064
1013 Copenhagen K
Tel.: +45 72 18 10 00
Fax: +45 72 18 11 64
E-mail: incentive@incentive-dk.com

SUBSIDIARIES

AUSTRALIA
ALTO Overseas Inc.
1B/8 Resolution Drive
P.O. Box 797
Caringbah, N.S.W.2229
Tel.: +61 2 95 24 61 22
Fax: +61 2 95 24 52 56

AUSTRIA
ALTO Österreich GmbH
Metzgerstr. 68
5101 Bergheim/Salzburg
Tel.: +43 6624 5 64 00-14
Fax: +43 6624 5 64 00-55
E-mail: wap@salzburg.co.at

BRAZIL
Wap do Brasil Ltda.
Rua 25 de Agosto, 608
83323-260 Pinhais/Paraná
Tel.: +55 4 12 10 67 40 0
Fax: +55 4 12 10 67 40 3
E-mail: wap@wapdobrazil.com.br

CANADA
ALTO Canada
24 Constellation Road
Rexdale, Ontario M9W 1K1
Tel.: +1 416 6 75 58 30
Fax: +1 416 6 75 69 89

CROATIA
Wap ALTO Strojevi za čišćenje, d.o.o.
Siget 18a
10020 Zagreb
Tel.: +385 1 65 54 144
Fax: +385 1 65 54 112
E-mail: admin.wap@wap-sistemi.hr

CZECH REPUBLIC
ALTO Ceská Republika s.r.o.
Zateckych 9
14000 Praha 4
Tel.: +420 2 41 40 84 19
Fax: +420 2 41 40 84 39
E-mail: wap_p@mbox.vol.cz
Web: www.wap-alto.cz

DENMARK
ALTO Danmark A/S
Industrikvarteret
9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 21 00
Fax: +45 7218 21 05
E-mail: salg@alto-dk.com

FRANCE
ALTO France S.A.
B.P. 44, 4 Place d'Ostwald
67036 Strasbourg Cedex 2
Tel.: +33 3 88 28 84 00
Fax: +33 3 88 30 05 00
E-mail: info@alto-fr.com

GERMANY
ALTO Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-StraBe 2-8
89287 Bellenberg
Tel.: +49 0180 5 37 37 37
Fax: +49 0180 5 37 37 38
E-mail: info@wap-online.de

GREAT BRITAIN
ALTO Cleaning Systems
(UK) Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BN
Tel.: +44 1 7 68 86 89 95
Fax: +44 1 7 68 86 47 13
E-mail: sales@alto-uk.com

NETHERLANDS
ALTO Nederland B.V.
Postbus 65
3370 AB Hardinxveld-Giessendam
Tel.: +31 18 46 77 20 0
Fax: +31 18 46 77 20 1
E-mail: info@alto-nl.com

NORWAY
ALTO Norge A/S
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: +47 22 75 17 70
Fax: +47 22 75 17 71
E-mail: info@alto-no.com

SINGAPORE
ALTO DEN-SIN Singapore Pte Ltd.
No. 17 Link Road
Singapore 619034
Tel.: +65 62 68 10 06
Fax: +65 62 68 49 16
E-mail: densin@singnet.com.sg
Web: www.densin.com

SLOVENIA
Wap ALTO čistilni sistemi, d.o.o.
Letališka 33
SLO-1110 Ljubljana
Tel.: +368 15 20 62 00
Fax: +368 15 20 62 10
E-mail: wap@siol.net

SLOWAKIA
Wap ALTO čistiace systémy s.r.o.
Remeselnicka 42
83106 Bratslavia-Rača
Tel.: +421 2 44 881 402
Fax: +421 2 44 881 395
E-mail: wap@gtinet.sk
Web: www.wap-alto.sk

SPAIN
ALTO Iberica S.L.
Calle de la Majada No. 4
28760 Tres Cantos - Madrid
Tel.: +34 91 8 04 62 56
Fax: +34 91 8 04 64 63
E-mail: info@alto-es.com

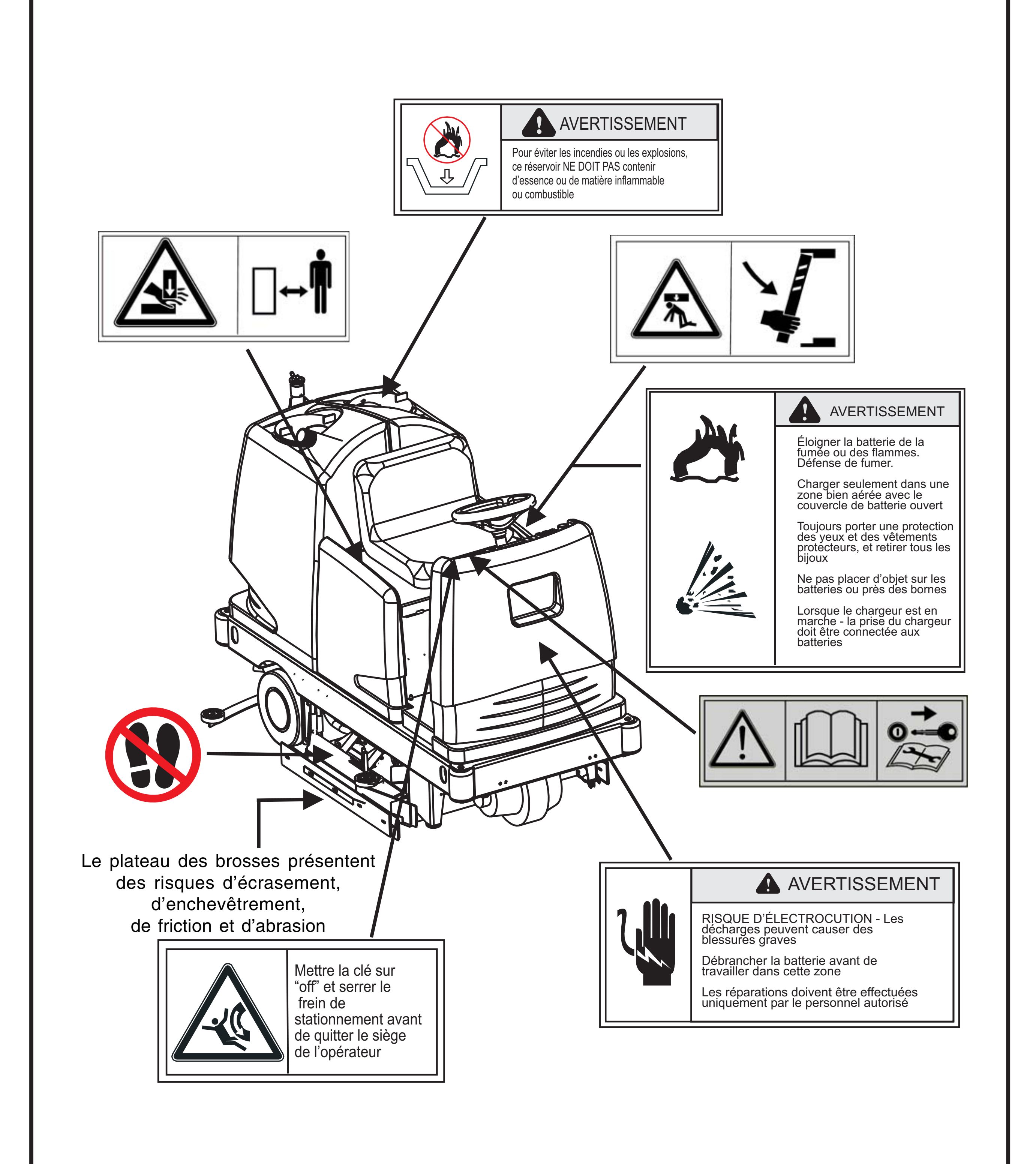
SWEDEN
ALTO Sverige AB
Aminogatan 18
431 04 Mölndal
Tel.: +46 3 17 06 73 00
Fax: +46 3 17 06 73 41
E-mail: info@alto-se.com

USA
ALTO Cleaning Systems Inc.
12249 Nations Ford Road
Pineville, NC 28134
Tel.: +1 704 971 1240
Fax: +1 704 971 1241
E-mail: info@altocsi.com

1. Utiliser le numéro de modèle, le numéro de catalogue et le numéro de série pour passer commande.
2. Donner le numéro de pièce, la description et le nombre de pièces nécessaires.
3. Donner des instructions d'expédition par fret, UPS ou colis postal.

NUMÉRO DE CATALOGUE DE MACHINE
BROSSEUSE 505-945CE ENCORE R (86,4 CM - 34 POUCES)
BROSSEUSE 505-946CE ENCORE R (96,5 CM - 38 POUCES)

Les étiquettes de sécurité ci-dessous sont montées sur la machine dans les emplacements indiqués. Si les étiquettes deviennent endommagées ou illisibles, les remplacer par des étiquettes identiques.



NIVEAU DE DANGEROSITÉ

Les expressions de signalisation (DANGER, AVERTISSEMENT et PRÉCAUTION) sont utilisées pour identifier les niveaux de dangerosité. Le degré de sévérité est basé sur les conséquences probables de l'interaction humaine avec le danger.

DANGER
Pour signaler les risques immédiats qui causeront des blessures graves ou la mort.

AVERTISSEMENT
Pour signaler les risques ou les pratiques dangereuses qui pourraient causer des blessures graves.

PRÉCAUTION
Pour signaler les risques ou les pratiques dangereuses qui pourraient causer des blessures mineures.

ATTENTION
Pour signaler les pratiques dangereuses qui pourraient causer des dommages matériels importants.

REMARQUE
Pour fournir des informations importantes ou signaler les pratiques dangereuses qui pourraient causer des dommages matériels.

Pour l'utilisation sécuritaire de cette machine, lire et bien comprendre tous les AVERTISSEMENTS, PRÉCAUTIONS ET REMARQUES.

SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Lire ce manuel attentivement. Les informations ci-dessous signalent des conditions potentiellement dangereuses pour l'opérateur ou l'équipement. Il faut bien savoir les circonstances dans lesquelles ces c onditions peuvent exister, puis prendre les mesures nécessaires pour former le personnel d'exploitation de la machine.
- Porter des vêtements appropriés. Les vêtements amples, les bijoux et autres accessoires peuvent se coincer dans la machine et causer des blessures.
- Porter une protection des yeux OSHA/NIOSH ou des verres correcteurs pour se protéger les yeux.
- Porter des gants appropriés pour remplir et/ou vider les réservoirs.
- Avant de faire marcher la machine, tester le freinage, l'éclairage et l'alarme de secours (le cas échéant).
- Observer les directives de programmation de maintenance pour assurer le fonctionnement optimum et sécuritaire de la machine.
- Prendre conscience des points de coincement sur la machine.
- Ne pas faire marcher la machine si l'on est fatigué, bouleversé, malade, sous l'emprise de médicaments ou enivré.
- Prendre complètement conscience de l'environnement. S'ARRÊTER, REGARDER et ÉCOUTER les autres employés qui pourraient marcher dans ou près de la zone de nettoyage.

SÉCURITÉ DE LA MACHINE

- L'opérateur doit être formé d'une façon appropriée pour utiliser la machine.
- Lire ce manuel avant d'utiliser la machine
- Se familiariser avec tous les composants et les caractéristiques de sécurité.
- Ne pas faire marcher la machine si elle n'est pas complètement assemblée.
- Ne pas utiliser la machine autrement que de la façon projetée.
- Signaler les dommages ou les problèmes de maintenance immédiatement. Ne pas utiliser la machine tant qu'elle n'a pas été réparée.
- Les réparations doivent être effectuées par le personnel autorisé.

- Pour son entreposage, garder la machine à l'intérieur d'un bâtiment.
- Cette machine n'est pas un camion remorqueur et ne doit pas être utilisée pour le remorquage.
- Ne pas utiliser cette machine comme échelle ou meuble.
- Ne pas utiliser la machine sur les routes publiques ou des surfaces en gravier, sable, verre ou autre surface dangereuse.
- Faire attention pour utiliser la machine sur une rampe ou dans une pente. Ne pas utiliser la machine dans une pente de plus de 8° ou plus de 30 mètres (100 pieds) de long. Toujours se déplacer lentement sur une pente. Ne pas tourner cette machine sur une rampe.
- Ne pas arrêter et abandonner cette machine sur une rampe. Toujours arrêter la machine sur une surface de niveau, amener l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.
- Pour empêcher les blessures et les dommages matériels, ne pas soulever la machine ou l'amener au bord d'un escalier ou d'une plateforme de chargement.
- Arrêter la machine lorsqu'elle n'est pas surveillée, pendant son remplissage, tout ajout de carburant ou pendant sa maintenance (le cas échéant). Pour effectuer la maintenance, retirer la clé.
- Ne pas utiliser la machine près des matériaux inflammables : un incendie ou une explosion pourrait se produire.
- Le réservoir de solution ou de récupération ne doit pas être rempli de carburant ou de produit chimique.
- Lire l'étiquette des solutions de nettoyage pour vérifier qu'elles n'endommageront pas la machine.
- Utiliser un nettoyant concentré recommandé par le fabricant de produits chimiques.
- Les solutions à base d'eau ou les produits nettoyants utilisés peuvent laisser des zones humides sur la surface du sol. Ces zones peuvent constituer une condition dangereuse pour l'opérateur ou d'autres personnes. Toujours placer une signalisation de PRÉCAUTION près de la zone en cours de nettoyage.
- Faire attention pour mettre la machine en marche arrière
- Toujours vider le réservoir de solution et le réservoir de récupération avant d'effectuer la maintenance.
- Débrancher d'abord la batterie pour éviter les possibilités d'accident pendant l'entretien de la machine.
- Les batteries à l'acide/plomb produisent des gaz qui peuvent causer des explosions. Éloigner les étincelles et les flammes des batteries. DÉFENSE DE FUMER. Charger les batteries seulement dans une zone bien aérée.
- Toujours porter une protection des yeux et des vêtements protecteurs en travaillant près des batteries. Retirer tous les bijoux. Ne pas mettre des outils ou autres objets métalliques en contact avec les bornes des batteries ou le dessus des batteries.
- Conserver les pièces électriques de la machine au sec.
- S'assurer que toutes les étiquettes, autocollants, avertissements, précautions et instructions sont attachés à la machine. Obtenir de nouvelles étiquettes et de nouveaux autocollants auprès de American-Lincoln.
- Ne pas utiliser la machine pour ramsser la poussière dangereuse por la santé.
- Utiliser seulement les accessoires conformément à ce manuel d'instructions. L'utilisation d'autres accessoires peut nuire à la sécurité.

SPÉCIFICATIONS

ALIMENTATION ÉLECTRIQUE	
Encore R (86,36 cm - 34”)	36 volts (6 batteries de 6 volts) 340 AH ou 370 AH
Encore R (96,52 cm - 38”)	36 volts (6 batteries de 6 volts) 340 AH ou 370 AH

Pour que la machine puisse fonctionner correctement, les lectures de tension doivent être dans la plage de 32 à 40 v continus.
Niveau de puissance sonore garanti: L_{WA} max = 96 dBA
Niveau de pression acoustique = 77.2 dBA

CHARGEUR	
MOTEURS, ASPIRATION	1 C.V. (0,74 kw), 3 étages, décharge tangentielle
MOTEURS, BROSSES	1,7 c.v. (1,3 kw)
MOTEUR, ENTRAÎNEMENT	1,5 c.v. (1,1 kw)
ROUES	(1) avant 31,8 cm (12,0”) (2) arrière 31,8 cm (12,0”)
TAILLE DE BROSSE	
Encore R (86,36 cm - 34”)	2 - 43,2 cm (17”) DIA.
Encore R (96,52 cm - 38”)	2 - 48,3 cm (19”) DIA.
LONGUEUR DE NETTOYAGE	
Encore R (86,36 cm - 34 “)	86,4 cm (34”)
Encore R (96,52 cm - 38”)	96,5 cm (38”)
VITESSE DE BROSSE	300 tr/min
RÉSERVOIR DE SOLUTION	171 litres (45 gallons)
RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION	171 litres (45 gallons)
VITESSE DE TRANSPORT	8 km/h (5 milles/heure)
VITESSE DE LAVAGE	4 km/h (2,5 milles/heure)
RAYON DE VIRAGE	142,2 cm (56”)
LARGEUR D’ALLÉE POUR LES DEMI-TOURS	203,2 cm (80”)
VITESSE DE NETTOYAGE	
Encore R (86,36 cm - 34”)	3426 mètres carrés/heure (37000 pieds carrés/heure)
Encore R (96,52 cm - 38”)	3901 mètres carrés/heure (42000 pieds carrés/heure)
NETTOYAGE DE PENTE	3°
TRANSPORT EN PENTE	8°
LONGUEUR	181,6 cm (71,5”)

LARGEUR

Encore R (86,36 cm - 34")	Machine	85 cm (33,5")
	Boîtiers de brosse	96,5 cm (38,0")
	Raclette	106,7 cm (42,0")
Encore R (96,52 cm - 38")	Machine	85 cm (33,5")
	Boîtiers de brosse	104,1 cm (41,0")
	Raclette	106,7 cm (42,0")

HAUTEUR 129,5 cm (51")

HAUTEUR AVEC OHG 203,2 cm (80")

LARGEUR

Encore R (86,36 cm - 34")	<2,5m/s2
Encore R (96,52 cm - 38")	<2,5m/s2

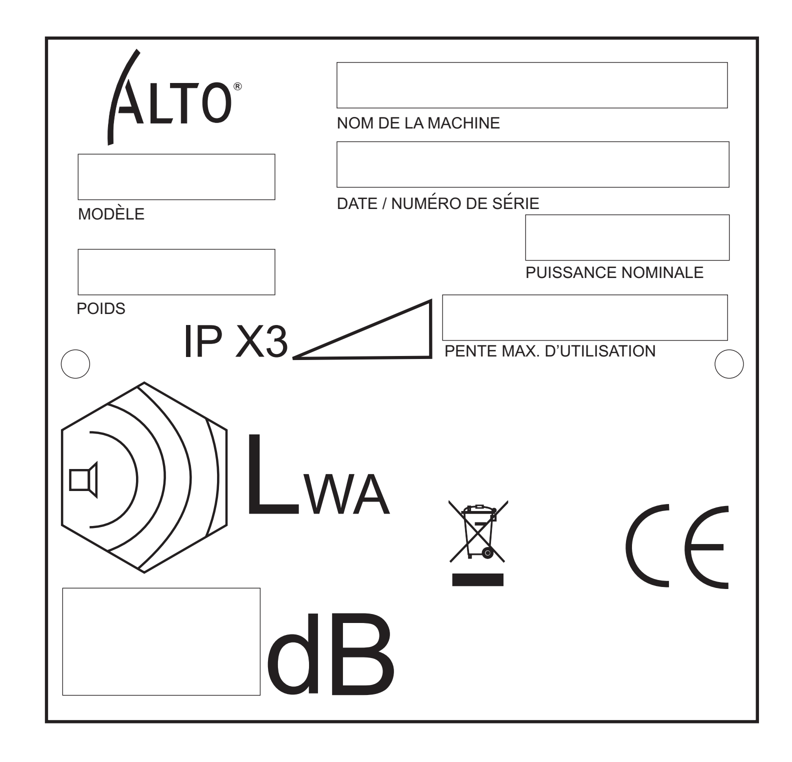
NIVEAUX DE VIBRATION

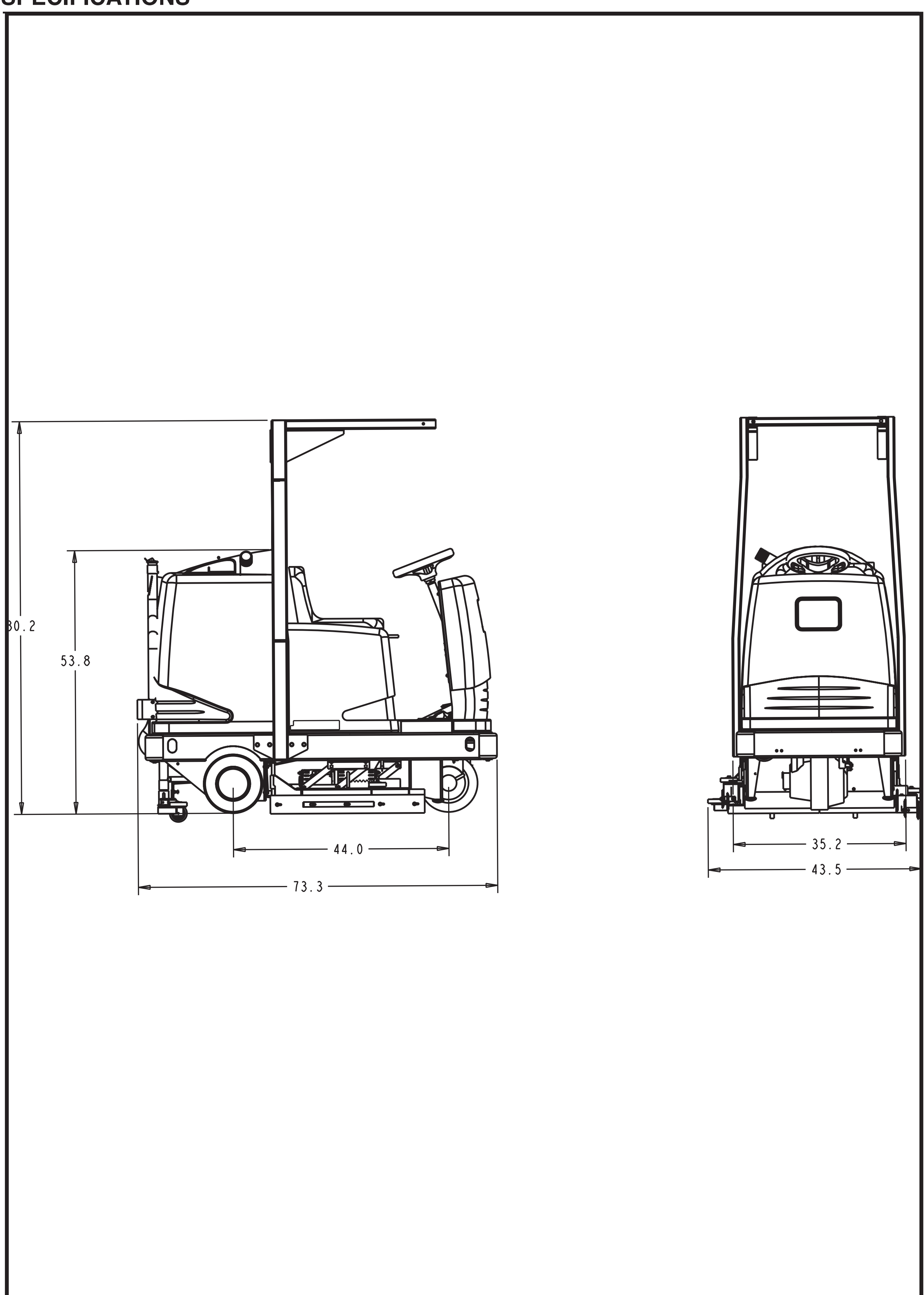
Volant	817,2 kg (1800 livres)
Siège	826,3 kg (1820 livres)

GARANTIE

Nos conditions générales de vente s'appliquent à la garantie, sous réserve de changement dû aux progrès techniques. La garantie est annulée si la machine n'est pas utilisée conformément à ces instructions ou si elle est soumise à d'autres abus. La garantie est annulée si la machine n'est pas entretenue selon les instructions.

DONNÉES DE LA MACHINE





80.2
53.8
44.0
73.3
35.2
43.5



Fig. 1

Votre machine Encore R fonctionnant sur batterie a été expédiée à l'état complètement assemblé, mais n'essayer pas de la faire marcher sans avoir lu les instructions ci-dessous :

DÉBALLAGE ET ASSEMBLAGE DE LA MACHINE

La machine Encore R est expédiée sur une palette recouverte d'un sac en plastique et fixée avec quatre supports d'ancrage.

1. Retirer le sac en plastique.
2. Dévisser les vis à tête carrée situées à chaque coin de la machine.
3) Soulever le support situé à chaque coin de la machine dans la rainure du cadre de la machine.
4) Retirer la raclette arrière et le tuyau sous l'emplacement de la raclette arrière.
6) Mettre en place une rampe de 11° et 91 cm (36 pouces) sur la base de la palette.

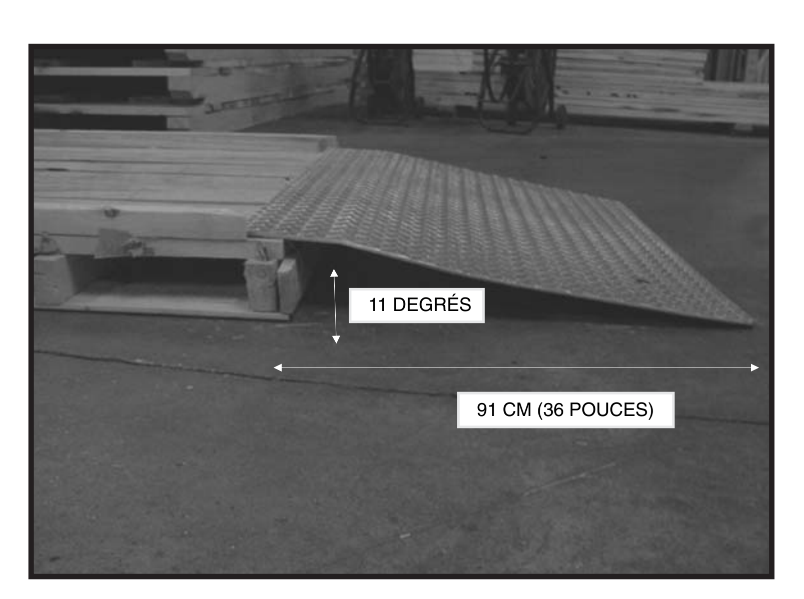


Fig. 2



Fig. 3

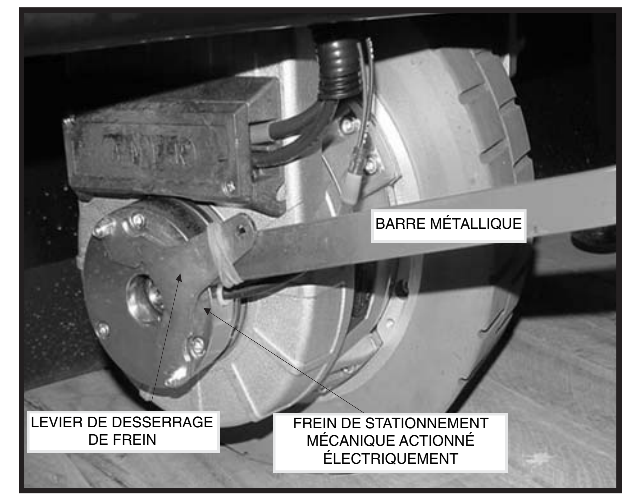


Fig. 4

AVERTISSEMENT

Déconnecter le faisceau tracteur avant de remorquer la machine.

6) La machine est expédiée avec un barreau métallique entre le frein de stationnement actionné électriquement et le levier de desserrage du frein pour conserver le frein de stationnement actionné électriquement desserré.
7) Pousser la machine vers le bas de la rampe sur une surface plane.

AVERTISSEMENT

8) **Retirer le barreau métallique pour serrer le frein de stationnement mécanique actionné électriquement.**
9) Connecter le tuyau de raclette arrière et installer la lame de la raclette comme indiqué dans le manuel.
10) Retirer le chargeur de batterie sous le siège dans le compartiment de batterie (le cas échéant).
11) Installer les batteries.
    - Amener la clé en position “O”
    - Soulever le siège à charnière et le couvercle, puis déconnecter l’interrupteur du siège et retirer la plaque de siège.
    - Utiliser un dispositif de levage de batterie avec une capacité de 68 kg (150 livres) pour placer les batteries dans le compartiment de batterie.
    - Installer les fils de batterie comme indiqué dans le manuel.
    - Brancher le connecteur polarisé de la batterie dans la prise de 36 volts fournie.
    - Installer les brosses de lavage comme indiqué dans le manuel.
    - Abaisser l’ensemble de siège et de couvercle.
12) Charger les batteries comme indiqué dans le manuel. Lire la brochure du fabricant de batterie pour l ’entretien et la maintenance des batteries.

AVERTISSEMENT

Ne pas charger les batteries sur une surface en béton mise à la masse. De l’hydrogène gazeux est formé pendant la charge et peut exploser. Charger seulement les batteries dans une zone bien aérée avec le couvercle ouvert. Éviter la fumée, les flammes vives ou les étincelles électriques.



Fig. 5



Fig. 6

DÉBALLAGE DE LA BATTERIE

Les batteries sont expédiées séparément dans six boîtes, comme indiqué sur la figure 5. Ouvrir les boîtes sur une surface propre et soulever la batterie comme indiqué sur la figure 6.

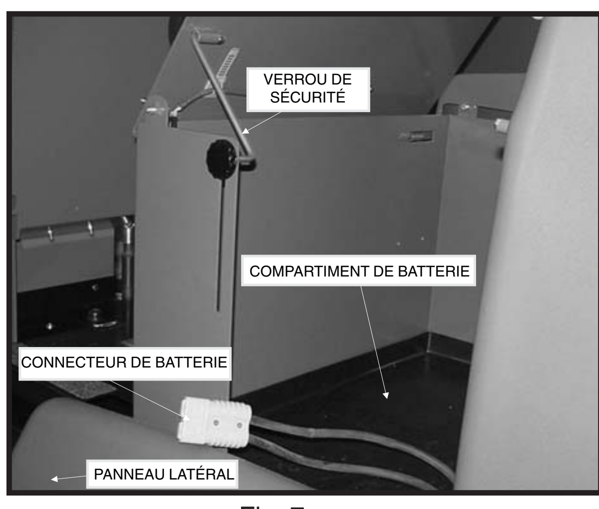


Fig. 7

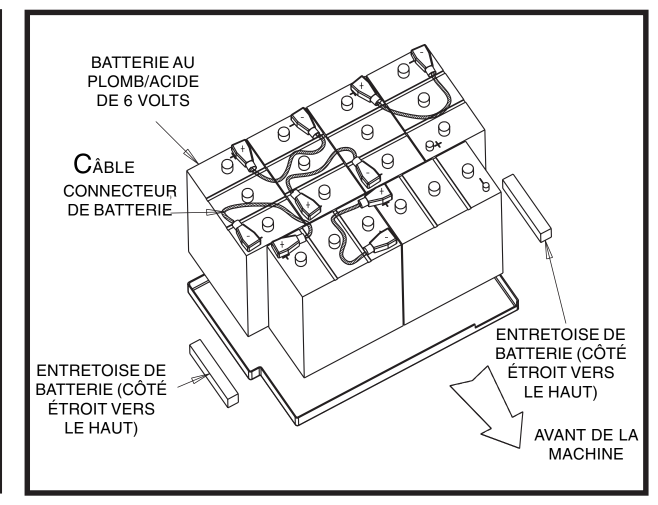


Fig. 8

INSTALLATION DES BATTERIES

Pour installer les batteries, soulever le couvercle du siège et verrouiller le loquet de sécurité dans l'encoche. Tirer le panneau latéral vers le haut et le retirer pour avoir accès au compartiment des batteries. Abaisser les batteries à l'aide d'un dispositif de levage de 454 kg (1000 livres), afin d'amener et d'installer les batteries dans le compartiment des batteries en mettant en place des entretoises de batterie pour les empêcher de bouger. Connecter les fils connecteurs de batterie en série sur les batteries comme indiqué sur la figure 8.



AVERTISSEMENT

Ne pas laisser les batteries chargées sur une surface en béton, car elles se déchargeraient.

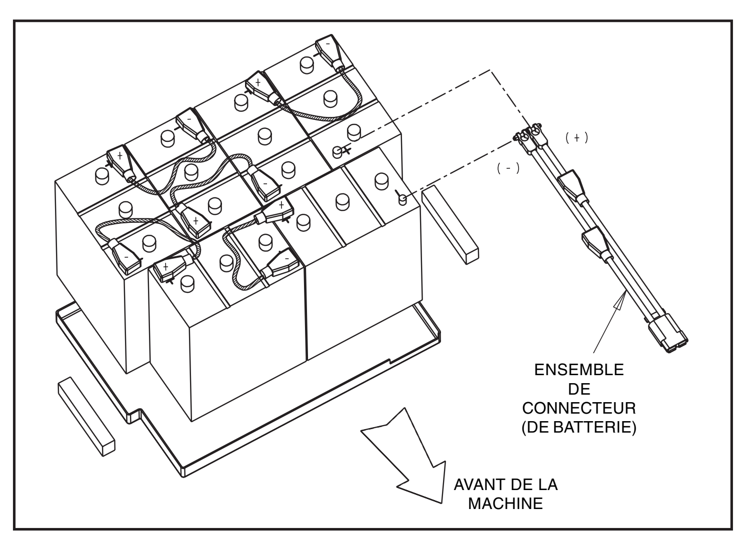


Fig. 9

Connecter l'ensemble de connecteur de batterie à la batterie comme indiqué à la figure 9.

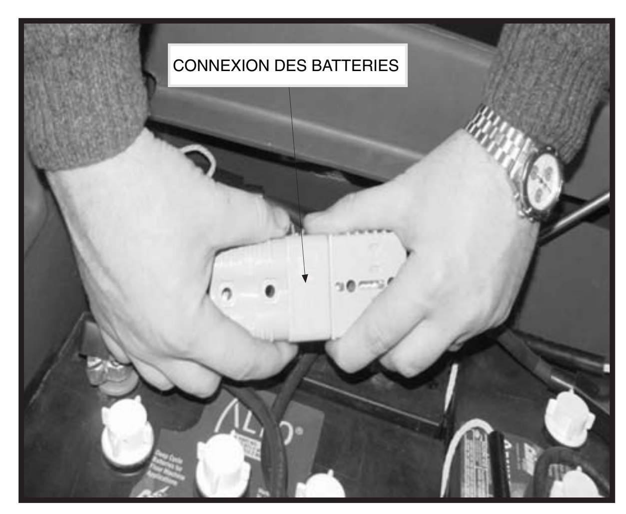


Fig. 10

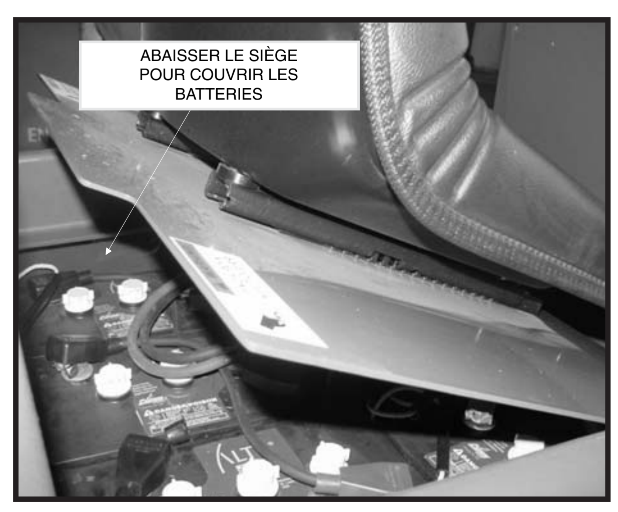


Fig. 11

Brancher l'ensemble de connecteur de batterie entre la batterie et l'ensemble de connecteur de machine comme indiqué sur la figure 10. Remettre en place le panneau latéral, puis relâcher le loquet de sécurité et abaisser le siège comme indiqué sur la figure 11.

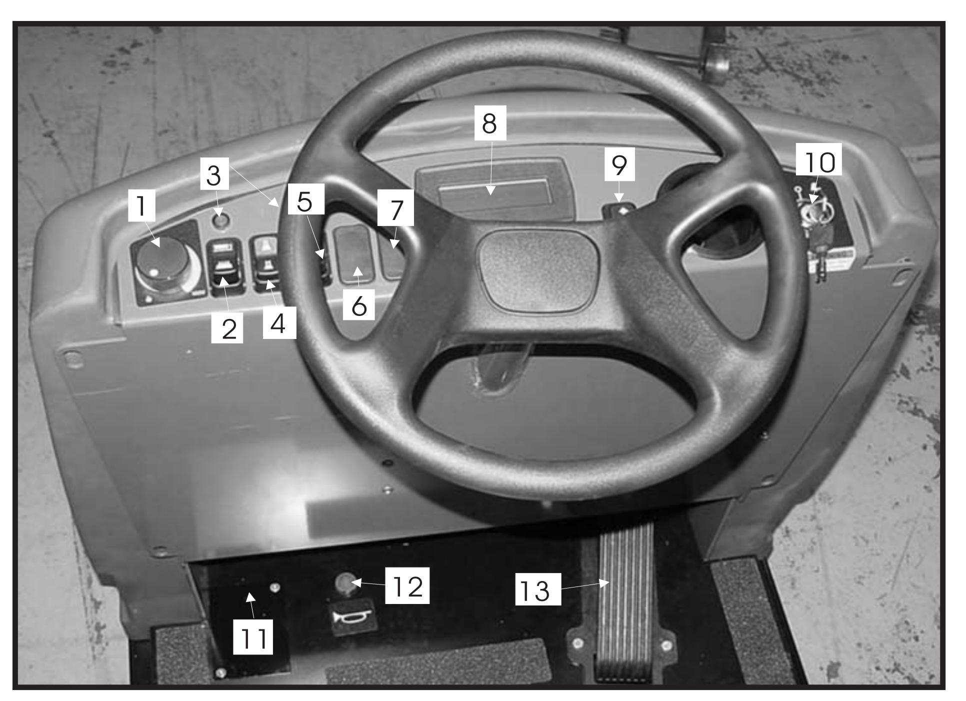


Fig. 12

1. Bouton de débit de solution
2. Commutateur de brosse
3. Voyant de niveau bas de solution (gauche) voyant de niveau haut de récupération (droit)
4. Interrupteur de pression de lavage
5. Interrupteur de vide de raclette
6. ESP
7. Interrupteur d'éclairage, option
8. Affichage à cristaux liquides
9. Interrupteur marche avant/marche arrière
10. Interrupteur à clé
11. Option de pédale de frein secondaire (bas), verrou de pédale (haut)
12. Option de bouton d'avertisseur
13. Pédale d'ouverture des gaz

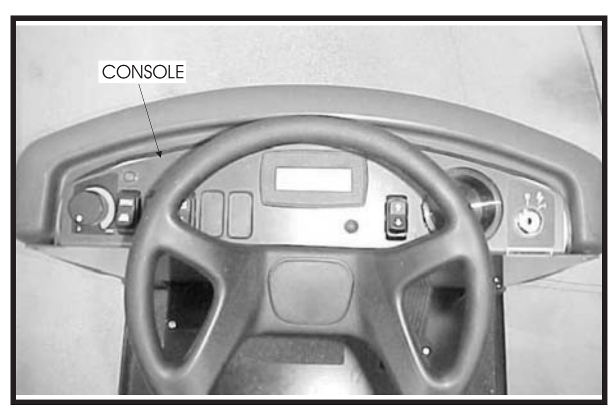


Fig. 13

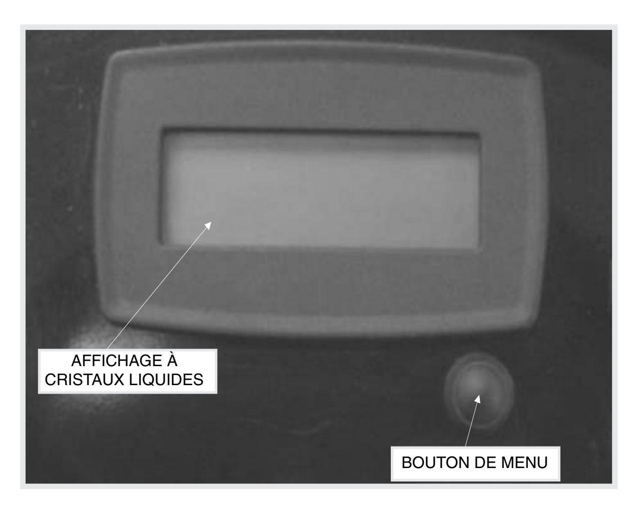


Fig. 14

BOUTON DE COMMANDE D’ÉCRAN D’AFFICHAGE À CRISTAUX LIQUIDES

La machine Encore R est équipée d’un affichage à cristaux liquides permettant à l’opérateur de surveiller le fonctionnement de la machine. Le bouton d’affichage à cristaux liquides est situé au centre de la console sur la droite, sous l’affichage. Lorsque l’opérateur appuie sur le bouton du menu, il peut visualiser les fonctions d’écran et surveiller la condition et le fonctionnement de la machine. Lorsque l’interrupteur à clé est mis en marche, l’écran 1 est affiché automatiquement. Si l’on appuie sur le bouton du menu, on pourra visualiser les écrans 2 et 3.

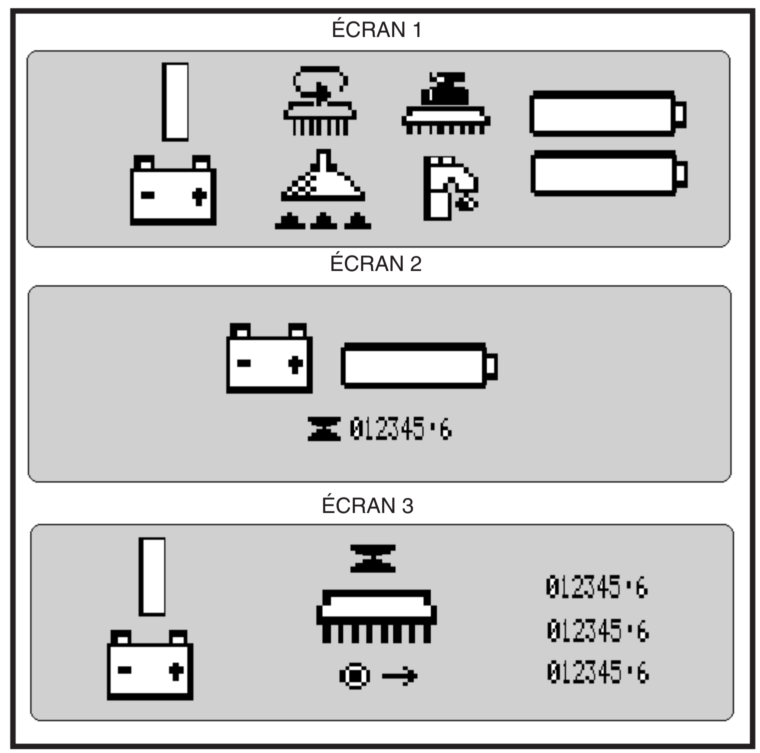


Fig. 15



Fig. 16

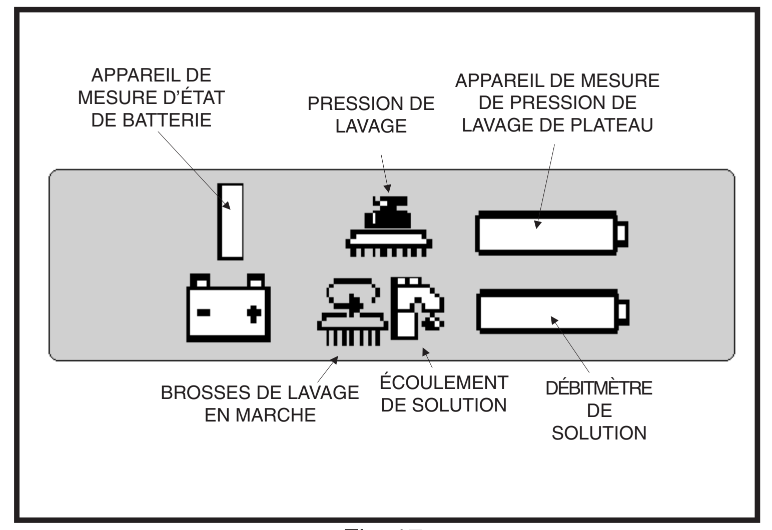


Fig. 17

COMMUTATEUR DE BROSSE DE LAVAGE
Le commutateur de brosse de lavage est situé sur le côté gauche de la console à la droite du bouton de commande de solution comme indiqué sur la figure 16. Si le commutateur de brosse de lavage est poussé vers la position du haut, le plateau de lavage est mis en position supérieure, les brosses de lavage s'arrêtent de tourner, le solénoïde d'eau se met hors tension et le débit de solution s'arrête. Si le commutateur de brosse de lavage est poussé vers la position du bas, le plateau de lavage est abaissé à la pression de consigne. La raclette s'abaisse et l'aspiration est mise en route. Lorsque la brosse de lavage et la raclette sont en marche, ils s'affichent comme indiqué sur la figure 17. Les brosses ne tournent pas tant que la pédale d'ouverture des gaz n'est pas enfoncée. Si la pédale d'ouverture des gaz est relâchée, cela soulève le plateau de lavage en position supérieure et les brosses s'arrêtent de tourner.

COMMUTATEUR DE PRESSION DE LAVAGE
Le commutateur de pression de lavage est situé sur le côté gauche de la console entre le commutateur de brosse de lavage et l'interrupteur de raclette/aspiration comme indiqué sur la figure 16. Si le commutateur de pression de lavage est poussé vers le haut, le réglage de lavage supérieur suivant disponible est sélectionné, ce qui augmente la pression. La pression sélectionnée est représentée par une barre sur le panneau de contrôle de l'affichage à cristaux liquides. Si le commutateur de pression de lavage est poussé vers le bas, le réglage de lavage inférieur suivant disponible est sélectionné, ce qui diminue la pression, comme indiqué sur la figure 17.



Fig. 18

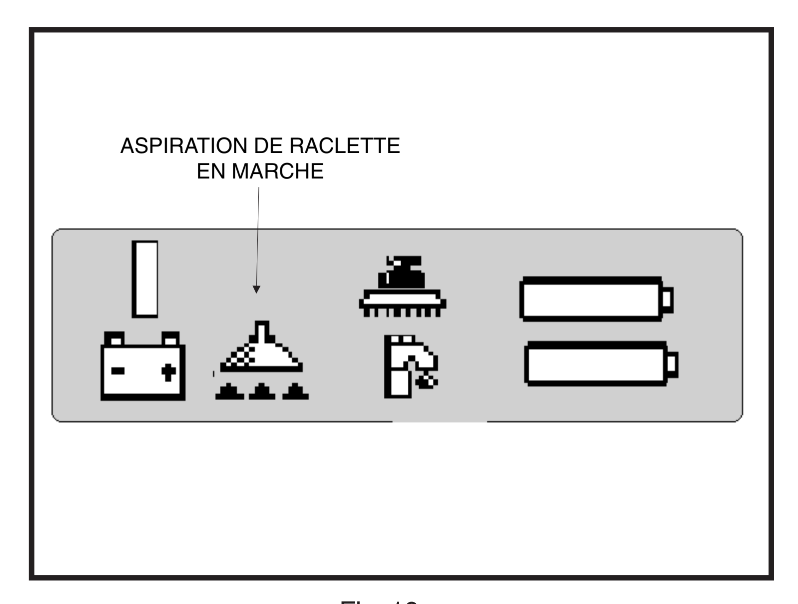


Fig. 19

INTERRUPTEUR DE RACLETTE/ASPIRATION

L'interrupteur de raclette/aspiration est situé sur le côté gauche de la console à droite du commutateur de brosse de lavage, comme indiqué sur la figure 18. Si l'interrupteur de raclette/aspiration est poussé vers le haut, la raclette est relevée et l'aspiration est arrêtée. Si l'interrupteur de raclette/aspiration est poussé vers le bas, la raclette est abaissée et l'aspiration est mise en marche. Lorsque l'aspiration est en marche, elle est affichée comme indiquée sur la figure 19. Si l'on appuie sur la pédale d'ouverture des gaz avec l'interrupteur de marche avant/marche arrière en position de marche arrière, la raclette abaissée est relevée. L'aspiration s'arrête dans un délai de 15 secondes après avoir relevé la raclette.



Fig. 20

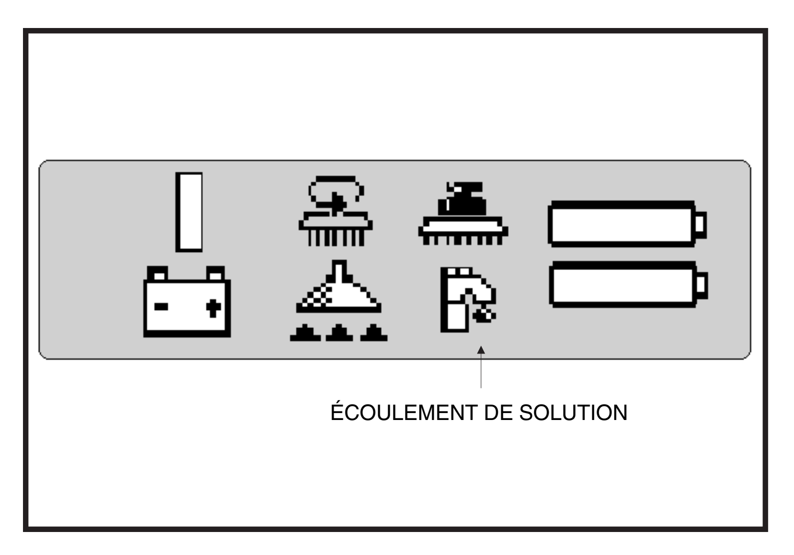


Fig. 21

BOUTON DE COMMANDE DE DÉBIT DE SOLUTION
Le bouton de commande de débit de solution est situé sur la console à gauche de l'interrupteur de brosse de lavage, comme indiqué sur la figure 20. Lorsque la solution coule, le débit est affiché sous forme de barre comme indiqué sur la figure 21. Le bouton de commande de solution fournit un débit de 0 - 11,4 litres/minute (0 - 3 gallons/minute). Si le bouton est tourné dans le sens horaire, le volume de solution déposé augmente. Si le bouton est tourné dans le sens antihoraire, le volume de solution diminue. La solution s'arrête de couler lorsque les brosses s'arrêtent ou la clé est en position d'arrêt.

VOYANT INDICATEUR DE BAS NIVEAU DE SOLUTION
Le voyant indicateur ambré de bas niveau de solution est situé sur le côté gauche au-dessus des interrupteurs de la console à gauche du voyant indicateur de haut niveau de récupération, comme indiqué sur la figure 20. Lorsque le voyant indicateur de bas niveau de solution s'allume, les réservoirs de solution doivent être remplis.

VOYANT INDICATEUR DE HAUT NIVEAU DE RÉCUPÉRATION
Le voyant indicateur rouge de haut niveau de récupération est situé sur le côté gauche au-dessus des interrupteurs de la console à droite du voyant indicateur de bas niveau de solution, comme indiqué sur la figure 21. Lorsque le voyant indicateur de haut niveau de récupération s'allume, le réservoir de récupération est plein et doit être vidé et nettoyé.



Fig. 22

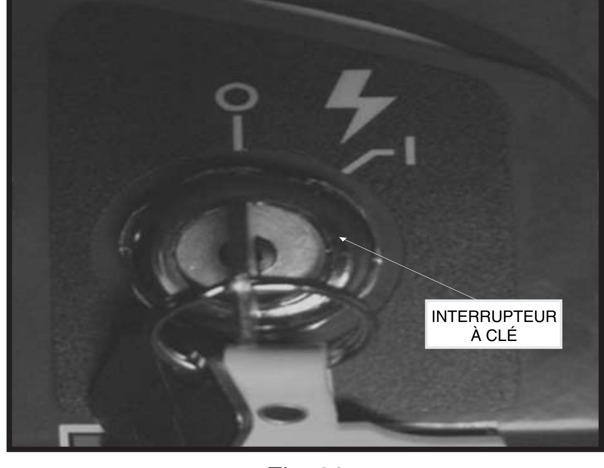


Fig. 23

COMMUTATEUR DE MARCHE AVANT/MARCHE ARRIÈRE

Le commutateur de marche avant/marche arrière est situé sur le côté droit de la console á droite du volant comme indiqué sur la figure 22. Si le commutateur de marche avant/marche arrière est poussé vers le haut, la machine avance lorsque la pédale d'ouverture des gaz est enfoncée. Si le commutateur de marche avant/ marche arrière est poussé vers le bas, la machine recule lorsque la pédale d'ouverture des gaz est enfoncée.

INTERRUPTEUR À CLÉ

Si l'interrupteur à clé est tourné vers la droite en position "**I**", tous les systèmes de la machine sont mis en service, comme indiqué sur la figure 23.

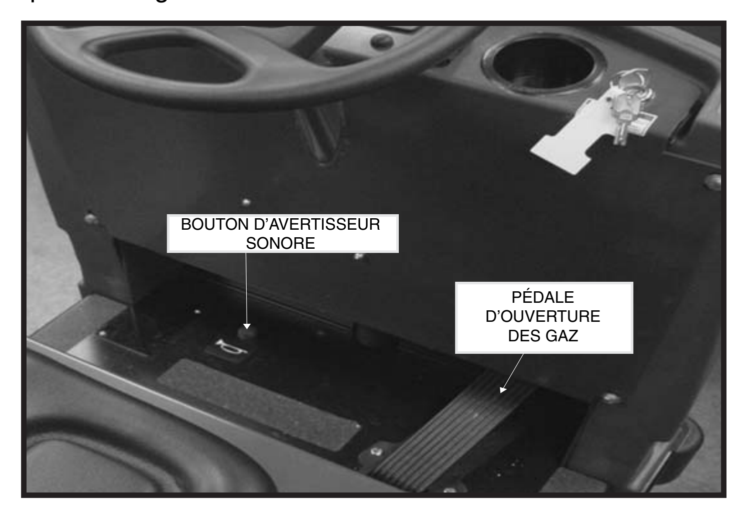


Fig. 24

PÉDALE D'OUVERTURE DES GAZ

La pédale d'ouverture des gaz est située sur le plancher sur le côté droit, comme indiqué sur la figure 24. Si la pédale d'ouverture des gaz est enfoncée, la machine avance ou recule, selon la position de l'interrupteur de marche avant/marche arrière.

BOUTON D'AVERTISSEUR SONORE

Le bouton d'avertisseur sonore est situé sur le plancher du compartiment de l'opérateur à gauche de la pédale de frein de stationnement optionnelle, comme indiqué sur la figure 24. Si le bouton est enfoncé avec le pied gauche, l'avertisseur sonore est actionné.

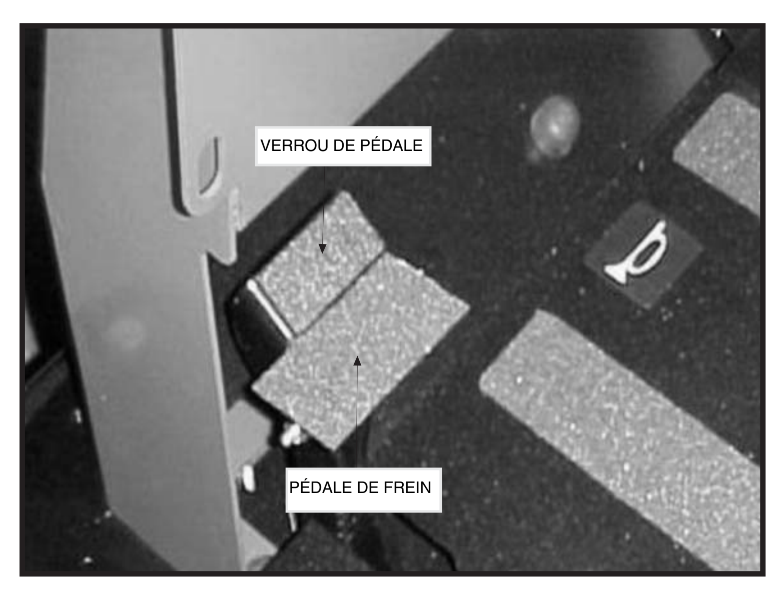


Fig. 25

FREIN DE STATIONNEMENT SECONDAIRE (OPTION)
La machine est équipée d'un frein de stationnement mécanique actionné électriquement sur la roue d'entraînement avant qui est serré automatiquement lorsque la clé est mise à l'arrêt ou la roue d'entraînement s'arrête de tourner. Un frein de stationnement secondaire, actionné mécaniquement, est disponible en option comme indiqué sur la figure 25. Pour serrer le frein de stationnement secondaire, appuyer sur le frein, puis appuyer sur le verrou de la partie supérieure de la pédale. Pour déverrouiller le frein de stationnement, pousser sur la partie supérieure du verrou de la pédale pour l'ouvrir. La pédale de frein ne constitue pas de méthode de ralentissement ou d'arrêt de la machine dans des conditions normales. Cela est fait en relâchant la pédale d'ouverture des gaz.

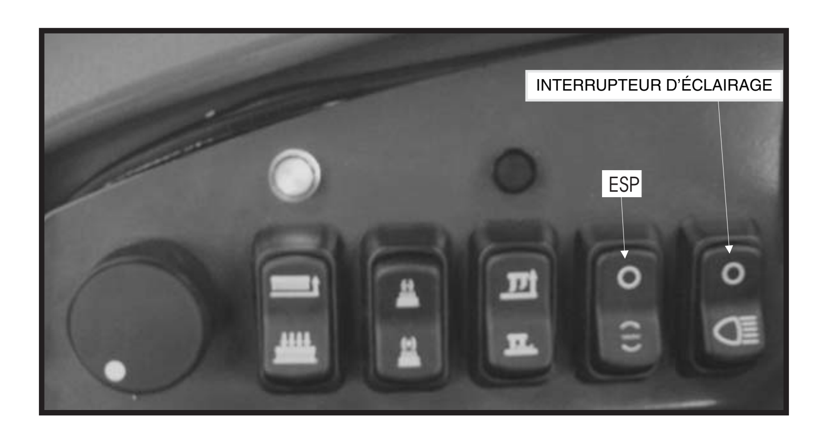


Fig. 26

ESP (OPTION)
L'interrupteur ESP est situé sur le côté gauche de la console entre l'interrupteur de raclette/aspiration et l'interrupteur d'éclairage. L'interrupteur ESP amène l'eau du réservoir de récupération, par un filtre, dans le réservoir de solution. Lorsque l'interrupteur est en position du bas, la pompe se met en marche lorsque le voyant de haut niveau de récupération est allumé. Nettoyer le filtre du réservoir de récupération lorsque le réservoir est vidangé.

 **REMARQUE**

Ne pas mettre de l'eau propre dans le réservoir de récupération en utilisant l'option ESP, car le réservoir de solution pourrait trop se remplir pendant le fonctionnement.

INTERRUPTEUR D'ÉCLAIRAGE (OPTION)
L'interrupteur d'éclairage est situé sur le côté gauche de la console à gauche du volant comme indiqué sur la figure 26. Si l'interrupteur d'éclairage est poussé vers le haut, le feu optionnel situé au centre à l'avant de la machine s'allume. Si l'interrupteur d'éclairage est poussé vers le bas, le feu est arrêté.

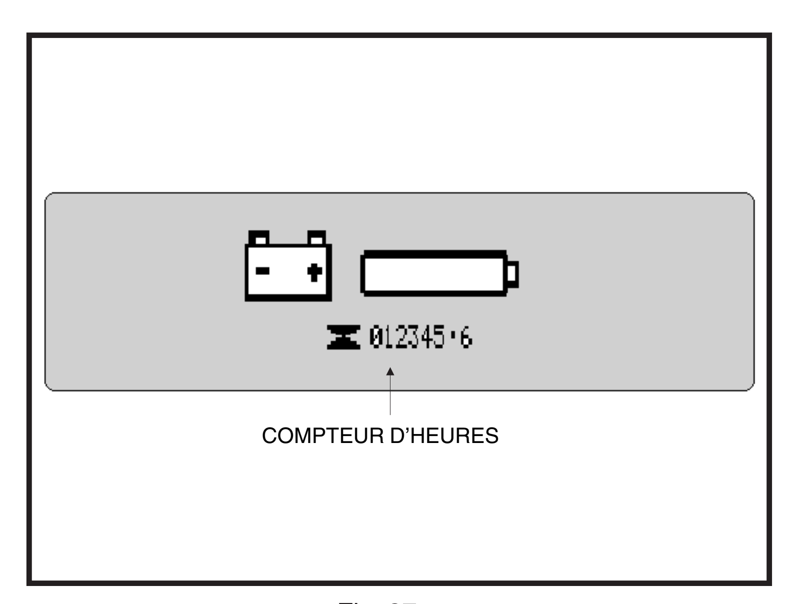


Fig. 27

COMPTEUR D'HEURES
Le compteur d'heures est actionné lorsque l'interrupteur à clé est en position de marche ("on"). L'écran 2 de l'affichage à cristaux liquides indique le nombre total d'heures et l'affichage d'écran de panneau 3 indique le nombre total d'heures, le nombre d'heures des brosses et le nombre d'heures de traction. Cela est utile pour déterminer les intervalles d'entretien.



Fig. 28

LEVIER DE RÉGLAGE DE SIÈGE
Ce levier est situé à l'avant du siège, sur la gauche, pour permettre d'avancer et de reculer le siège, comme indiqué sur la figure 28.

INTERRUPTEUR DE SIÈGE
L'interrupteur de siège est un interrupteur de verrouillage de sécurité situé sous le siège et actionné par le poids du corps de l'opérateur lorsque ce dernier est assis. La machine s'arrête immédiatement si l'opérateur n'est pas assis sur le siège.



Fig. 29

PRÉ-BALAYAGE (OPTION)
La balayeuse est conçue pour mettre en marche le balai lorsqu'il est abaissé. Pour abaisser le balai, relâcher le levier à main sur le côté droit.

Remarque

Avant de démarrer, effectuer les vérifications avant le démarrage.

LISTE DE VÉRIFICATION AVANT LE DÉMARRAGE
1. Vérifier que les commandes fonctionnent correctement.
2. S’assurer que toutes les commandes sont en position d’arrêt
3. S’assurer que la pédale d’ouverture des gaz est au point mort
4. Inspecter tous les volets pour déceler les dommages et l’usure
5. Inspecter les brosses de lavage pour déceler l’usure
6. Remplir le réservoir de solution avec de l’eau et du détergent

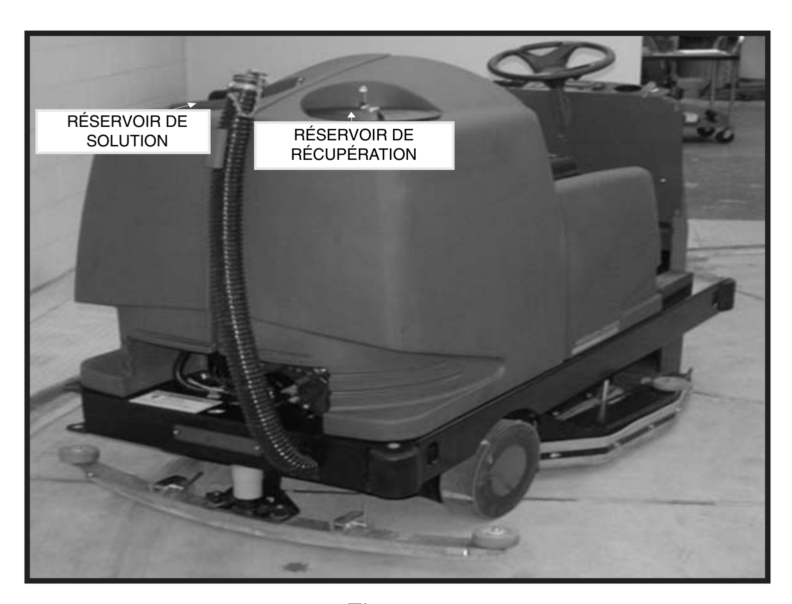


Fig. 30

POUR REMPLIR LE RÉSERVOIR DE SOLUTION

Retirer le couvercle de solution situé à l’arrière de la machine, sur le côté droit, comme indiqué sur la figure 30. Remplir le réservoir avec 150 litres (40 gallons) d’eau et le mélange correct de nettoyeur commercial American Lincoln approprié au travail à effectuer, en s’assurant d’abord que le bouton de commande de solution est en position d’arrêt (“OFF”). Remettre en place le couvercle sur le réservoir de solution.

POUR DÉMARRER LA MACHINE
1. Desserrer le frein de stationnement secondaire (le cas échéant).
2. Amener la clé en position “I”.

POUR TRANSPORTER LA MACHINE
1. S’assurer que les brosses et les raclettes sont en position du haut ou relevée avec toutes les autres commandes en position d’arrêt.
2. Pousser le commutateur de marche avant/marche arrière à la position souhaitée (vers le haut pour la marche avant et vers le bas pour la marche arrière)
3. Appuyer sur la pédale d’ouverture des gaz pour obtenir la vitesse de marche souhaitée, relâcher la pédale d’ouverture des gaz pour s’arrêter.



AVERTISSEMENT

Ne pas tourner brusquement le volant lorsque la machine est en mouvement. La balayeuse répond très rapidement aux mouvements du volant. Ne pas faire de virage brusque.

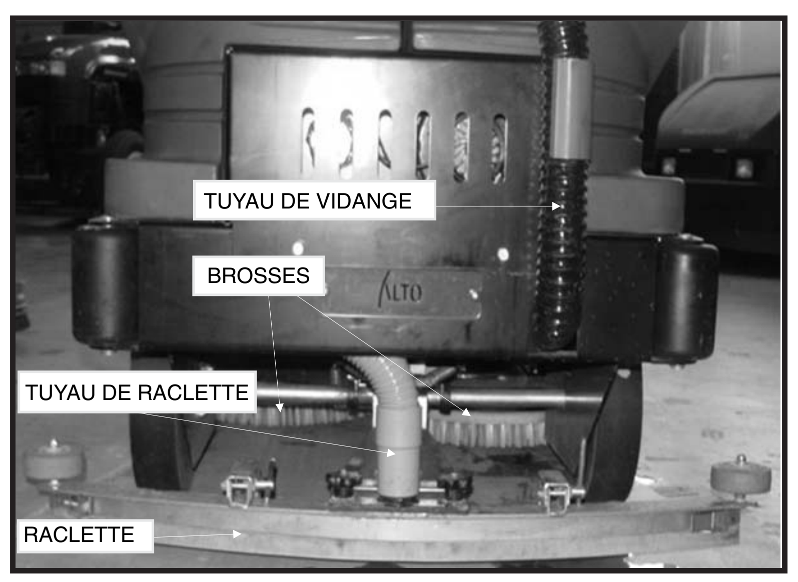


Fig. 31

LANCEMENT DE L'OPÉRATION DE NETTOYAGE

1. Abaisser les brosses à la position souhaitée.
   PLATEAU DE LAVAGE = PLAGE NORMALE OU PLAGE INTENSIVE
2. Placer le commutateur de raclette en position du bas.
   LAME DE RACLETTE = POSITION DU BAS
3. Amener le bouton de contrôle de solution au réglage désiré et commencer l'opération.

LAVAGE GÉNÉRIQUE DES SOLS LÉGÈREMENT À MOYENNEMENT SALES

Dans cette opération, le nettoyage s'effectue en une passe, accompagnée simultanément de l'alimentation de solution, le lavage et la récupération de l'eau sale. Le taux d'alimentation de la solution et la vitesse de marche requise varient en fonction de l'état du sol. Cette connaissance s'acquiert avec l'expérience opérationnelle.

CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ

INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ DU SIÈGE – La machine ne se déplace pas et le frein de stationnement est serré si cet interrupteur n'est pas actionné

VERROUILLAGE DE LA VITESSE – La vitesse maximale de la machine est réduite lorsque les brosses de lavage sont utilisées

BROSSES ARRÊTÉES AU POINT MORT – Les brosses de lavage sont automatiquement désactivées lorsque la machine tourne au ralenti

VERROUILLAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT – Le frein de stationnement est automatiquement serré lorsque la pédale est relâchée

ARRÊT AUTOMATIQUE DE L'ASPIRATION SUR RÉCUPÉRATION PLEINE – Les ventilateurs d'aspiration s'arrêtent lorsque le réservoir de récupération est plein

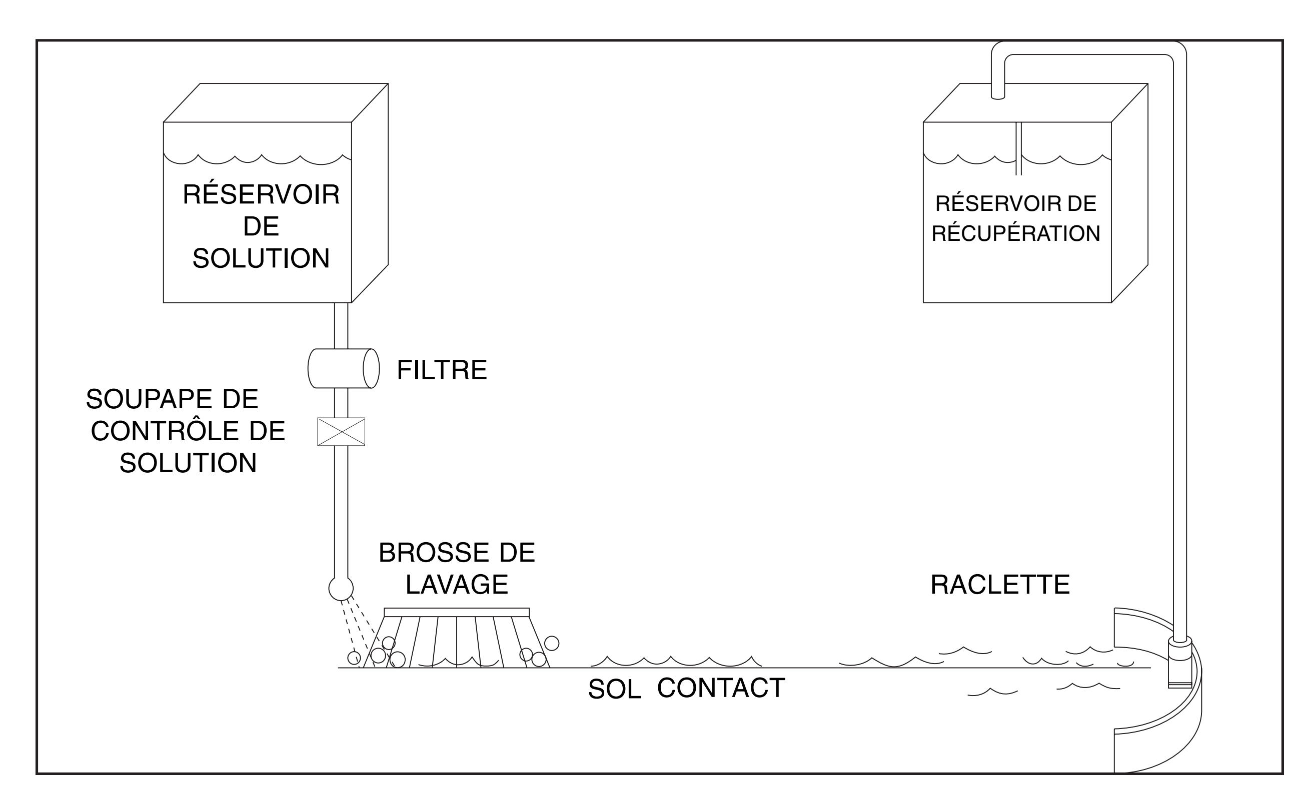


Fig. 32

MODE DE LAVAGE SANS RECYCLAGE OU STANDARD
Pendant le processus de recyclage, l'eau de la solution détergente provenant du réservoir de solution est amenée dans la conduite de solution. Celle-ci l'amène sur le sol et deux brosses de lavage à disque tournent pour détacher la saleté. Après le lavage, la solution sale est aspirée du sol et renvoyée dans le réservoir de récupération.

Les capteurs de chaque réservoir, à l'aide des voyants du panneau de commande, indiquent le moment où l'eau du réservoir de solution est trop basse ou l'eau du réservoir de récupération est trop haute.

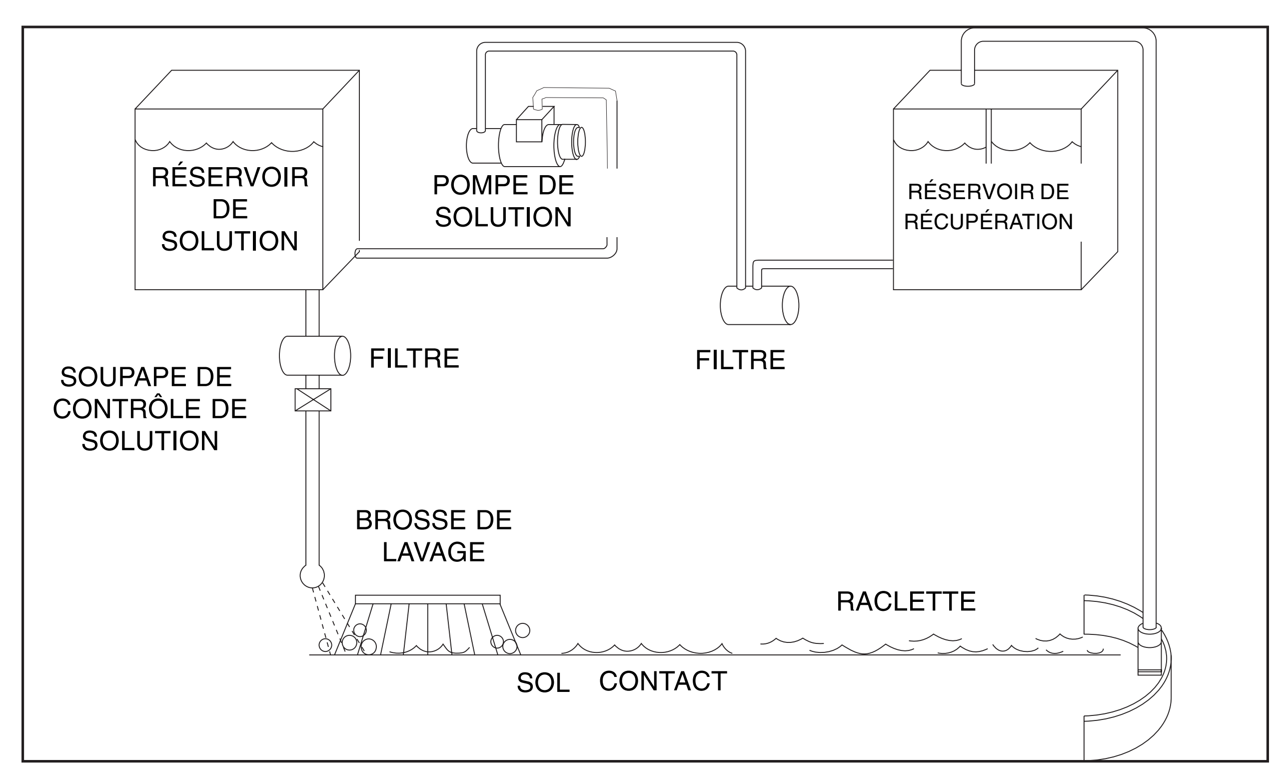
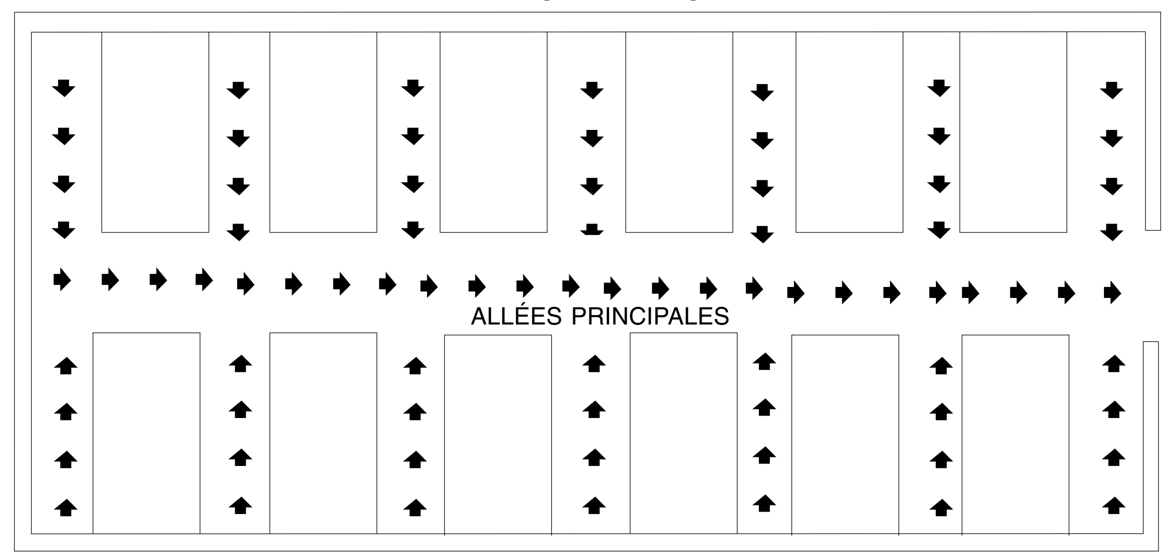


Fig. 33

MODE DE FONCTIONNEMENT ESP

Pendant le processus de lavage, l'eau filtrée provenant du réservoir de solution est amenée par la conduite de solution vers le sol, où deux brosses de lavage à disque tournent pour détacher la saleté. Après le lavage, la solution sale est aspirée du sol et renvoyée vers le réservoir de récupération. De temps à autre, un interrupteur à flotteur actionne la pompe de recyclage qui transfère la solution filtrée du réservoir de récupération au réservoir de solution.



CHEMIN DE LAVAGE

- Laver en ligne droite. Ne pas cogner les montants. Ne pas gratter les côtés de la machine.
- Lorsque la machine est en mouvement, ne pas pousser la pédale de commande de direction/ vitesse à fond vers l'avant. Cela est équivalent à un démarrage en régime haut et imposera des contraintes au moteur et au système d'entraînement.
- Programmer le balayage et le lavage à l'avance. Essayer de prévoir de longues périodes de marche avec un nombre minimum d'arrêts et de démarrages. Balayer les débris des allées étroites vers l'allée principale à l'avance. Laver un étage entier ou une section d'étage à la fois.
- Ramasser les gros débris avant de balayer.
- Laisser un chevauchement de quelques pouces pour les chemins de balayage et de lavage. Cela éliminera les taches.
- Laisser un chevauchement de quelques pouces pour les chemins de balayage et de lavage. Cela éliminera les taches.
- Ne pas tourner le volant brusquement lorsque la machine est en mouvement. La machine répond très rapidement aux mouvements du volant, et il faut éviter les virages brusques.
- Essayer de suivre une ligne aussi droite que possible. Éviter de cogner les montants ou de gratter les côtés de la machine.
- Lorsque la machine se déplace, éviter d'enfoncer la pédale de commande de direction à fond vers l'avant. Cela est équivalent à un démarrage en régime haut et impose des contraintes inutiles au système d'entraînement. De temps à autre, retourner le balai d'un bout à l'autre pour empêcher les poils de se figer dans un sens.

POUR ARRÊTER L'OPÉRATION DE NETTOYAGE

Suspendre l'opération de nettoyage lorsque le voyant de bas niveau de solution ou le voyant de haut niveau de récupération s'allume. Cela indique que le réservoir de solution est vide ou le réservoir de récupération est plein. Suspendre le cycle de lavage, amener toutes les commandes en position avant pour le transport et conduire vers la zone de vidange.


REMARQUE

Après l'arrêt, effectuer ces vérifications post-opérationnelles.

LISTE DE VÉRIFICATION APRÈS LE FONCTIONNEMENT

Vérifier l'état des batteries et les recharger si nécessaire.

1. Inspecter tous les volets pour déceler l'usure, les dommages et les besoins de réglage.
2. Vidanger et nettoyer le réservoir de récupération.
3. Nettoyer l'écran et le flotteur du réservoir de récupération.
4. Inspecter les brosses de lavage pour déceler l'usure et les dommages.
5. Inspecter les raclettes arrière et latérale pour déceler l'usure, les dommages et les besoins de réglage.

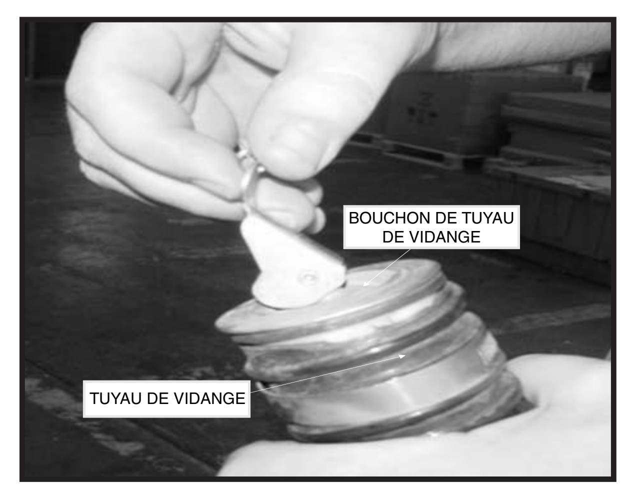


Fig. 35



Fig. 36

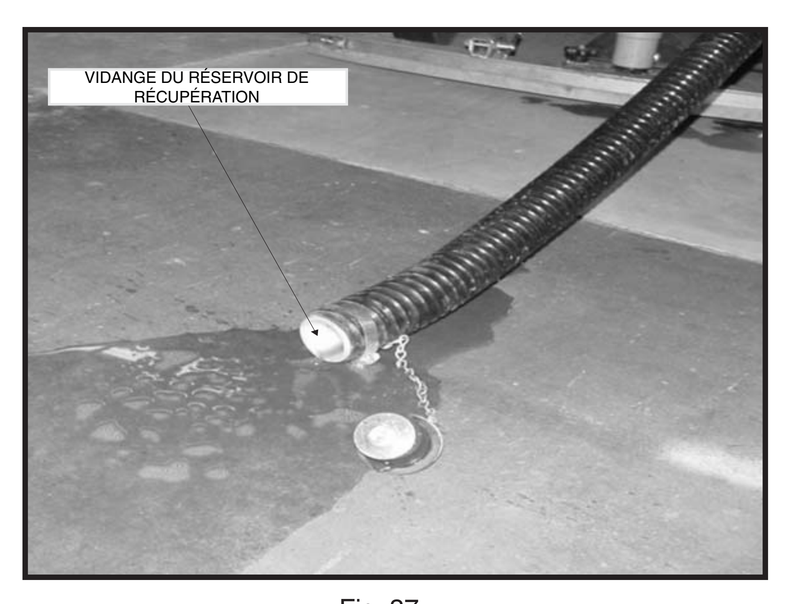


Fig. 37

POUR VIDANGER LE RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION

Le tuyau de vidange du réservoir de récupération est situé à l'arrière de la machine. Pour vidanger le réservoir, retirer et abaisser le tuyau et le connecter à un drain de plancher approprié comme indiqué sur la figure 37. Ouvrir le bouchon de tuyau de vidange comme indiqué sur les figures 35 et 36.

IMPORTANT

Le déversement inapproprié des eaux usées endommage l'environnement et est illégal. L'agence américaine pour la protection de l'environnement a établi certaines règles concernant le déversement des eaux usées. Des règles locales de la ville et de la région concernant le déversement des eaux usées peuvent être en vigueur dans votre zone. Il faut bien comprendre et suivre les règles de votre zone. Il faut prendre conscience des risques pour l'environnement associés aux substances que l'on jette.



Fig. 38

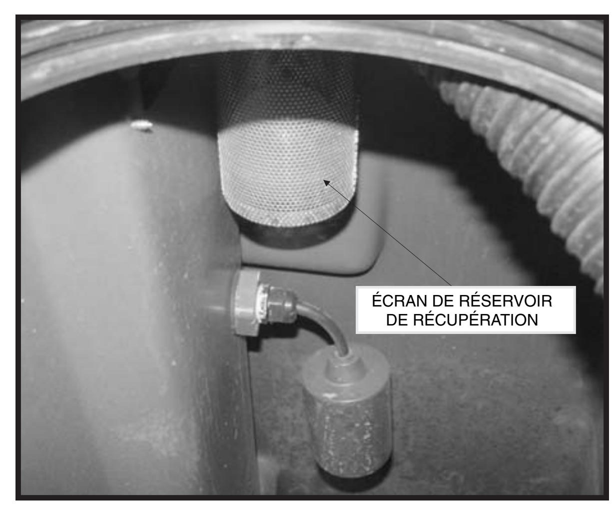


Fig. 39

Lorsque l'opération de vidange est terminée, rincer le tuyau de vidange de récupération comme indiqué sur la figure 38. Nettoyer le réservoir de récupération et l'écran du réservoir de récupération comme indiqué sur la figure 39. Fermer le bouchon du tuyau de vidange, fermer le couvercle du réservoir de récupération et attacher le tuyau de vidange en position.

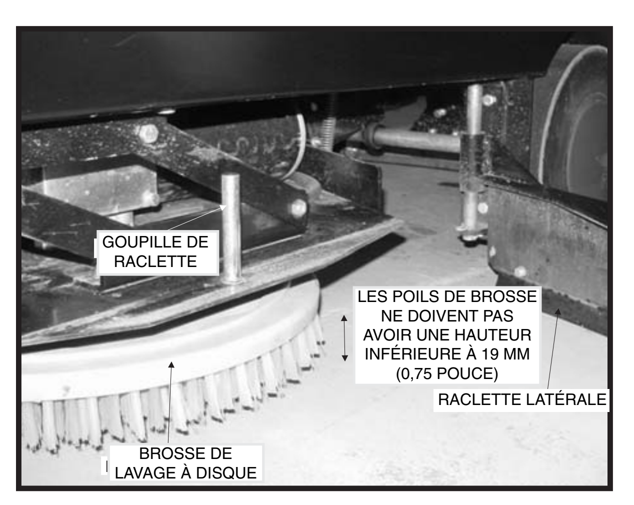


Fig. 40

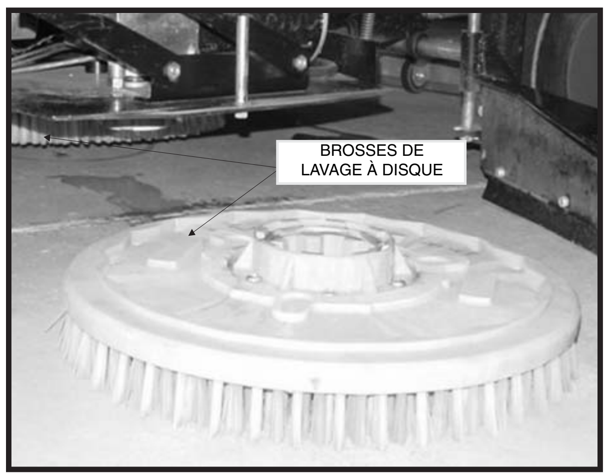


Fig. 41

Inspecter les brosses à disque et les remplacer lorsque la longueur des poils est réduite à 19 mm (0,75 pouce), comme indiqué sur les figures 40 et 41. Pour commander des brosses de rechange, consulter les options de brosse de lavage dans ce manuel.



Fig. 42

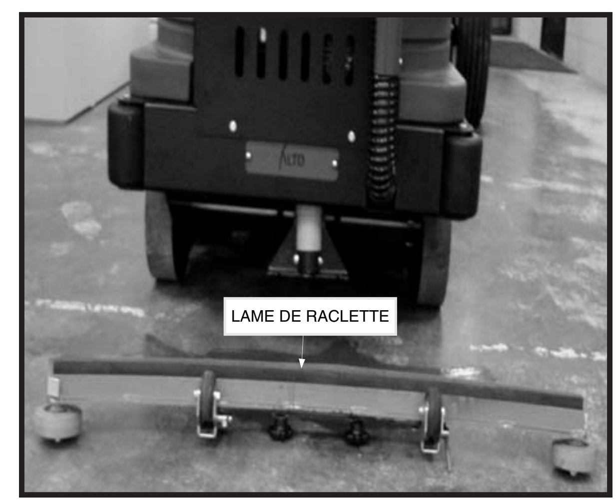


Fig. 43

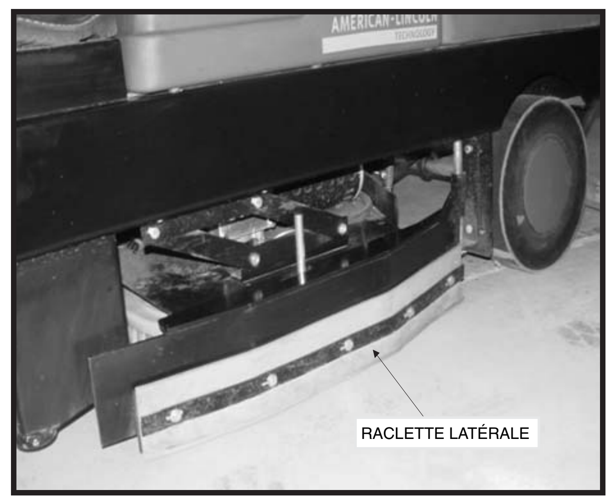


Fig. 44

Inspecter les lames de raclette arrière et latérale pour déceler leur usure. Si le bord d'essuyage est arrondi, retirer et remettre en place de sorte que le bord non usé devienne le bord d'essuyage. Ce processus peut être répété jusqu'à ce que tous les quatre bords soient usés. Si la lame de raclette est ondulée, il faudra la remplacer. Inspecter le volet interne de la raclette arrière pour déceler son usure et pour s'assurer qu'il n'est pas déchiré ou endommagé.



Fig. 45

AVANT LE BALAYAGE (OPTION)
La balayeuse est conçue pour mettre en marche le balai lorsqu'il est abaissé, comme indiqué sur la figure 45. Pour abaisser le balai, relâcher le levier manuel du côté droit.



Fig. 46

REMPLACEMENT DU SAC DE FILTRE
Le sac de filtre doit être vérifié chaque fois que l'option de pré-balayage est utilisée, et remplacé lorsqu'il est plein, comme indiqué sur la figure 46.

AVERTISSEMENT
Le sac risque potentiellement de se déchirer et de causer la défaillance prématurée du moteur de contrôle de poussière et des moteurs de balai principal et latéral.

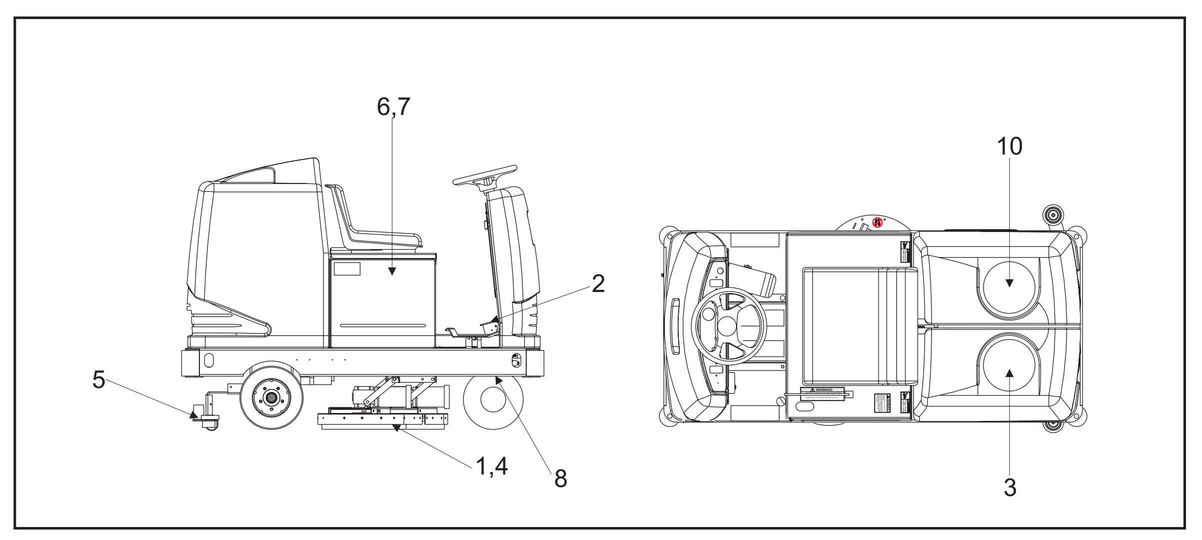


Fig. 47

TOUTES LES 8 HEURES ou QUOTIDIENNEMENT, inspecter et nettoyer/ajuster si nécessaire :

1. Tous les volets pour déceler leur usure ou dommage
2. Nettoyer le réservoir de récupération
3. Les brosses de lavage pour leur usure ou dommage
4. La raclette arrière pour son usure ou dommage
5. Charger et vérifier les batteries

LISTE DE VÉRIFICATION POUR LA MAINTENANCE DES 50 HEURES :

6. Contrôler le niveau d'électrolyte de batterie
7. Lubrifier le roulement et le pivot de direction

LISTE DE VÉRIFICATION POUR LA MAINTENANCE DES 100 HEURES :

8. Nettoyer le réservoir de solution

Pour obtenir de l'aide concernant l'entretien, consulter votre concessionnaire American-Lincoln local. Pour obtenir la meilleure performance, remplacer les pièces usées par des pièces American-Lincoln authentiques.

Toutes les procédures de maintenance et d'entretien doivent être effectuées par le personnel de maintenance qualifié.

Ne pas essayer d'effectuer l'entretien de cette machine sans lire et bien comprendre tous les avertissements de sécurité associés à l'équipement sur lequel on travaille.

Pour raison de sécurité, lire et observer les précautions d'entretien indiquées ci-dessous. Se familiariser avec les risques associés à l'équipement sur lequel on travaille afin d'empêcher les blessures ou les dommages matériels.

Pour obtenir de l'aide concernant l'entretien, consulter votre concessionnaire American-Lincoln local. Pour obtenir la meilleure performance, remplacer les pièces usées par des pièces American-Lincoln authentiques.

Toutes les procédures de maintenance et d'entretien doivent être effectuées par le personnel de maintenance qualifié.

NE PAS essayer d'effectuer l'entretien de cette machine sans lire et bien comprendre tous les avertissements de sécurité associés à l'équipement sur lequel on travaille.

AVERTISSEMENT

- **La maintenance et les réparations doivent être effectuées uniquement par le personnel autorisé.**
- **Les réparations électriques doivent être effectuées uniquement par le personnel autorisé. Consulter votre représentant autorisé d'entretien American-Lincoln pour effectuer les procédures d'entretien. Utiliser uniquement les pièces American-Lincoln authentiques.**
- **Se garer toujours sur une surface de niveau, mettre la clé à l'arrêt et serrer le frein de stationnement avant de travailler sur la machine pour l'empêcher de cheminer ou de rouler.**
- **S'il est nécessaire de remorquer ou de pousser, débrancher le conducteur du moteur situé sur le bornier en bas de la machine.**
- **La maintenance et les réparations doivent être effectuées uniquement par le personnel autorisé. Toujours vider le réservoir de solution et le réservoir de récupération avant d'effectuer toute maintenance. Conserver toutes les attaches serrées. Assurer la conformité de tous les réglages aux spécifications, comme indiqué dans le manuel d'entretien de cette machine.**
- **Toujours porter une protection des yeux et des vêtements protecteurs pour travailler près des batteries. Ne pas placer d'outil ou autre objet métallique sur les montants des batteries. DÉFENSE DE FUMER.**
- **Pour ne pas endommager la machine ni causer de décharge par les montants des batteries, ne pas remplir les batteries au-dessus de la base du tube de chaque cellule. Essuyer tout renversement éventuel d'acide sur la machine ou les montants des batteries. Ne pas ajouter d'acide aux batteries après leur installation.**
- **Toujours porter une protection des yeux et des vêtements protecteurs pour travailler près des batteries. DÉFENSE DE FUMER.**
- **Toujours vider la trémie et déconnecter les batteries avant d'effectuer toute maintenance.**
- **La trémie pourrait tomber et causer des blessures graves. Toujours engager le bras de sécurité de la trémie avant de travailler sous la trémie.**
- **Pour conserver la stabilité de cette machine pendant son fonctionnement normal, la protection surélevée ou un équipement similaire installé par le fabricant comme équipement d'origine ne doit pas être enlevé. S'il devient nécessaire de retirer un tel équipement pour effectuer les réparations ou la maintenance, l'équipement devra être réinstallé avant de remettre en marche la machine.**

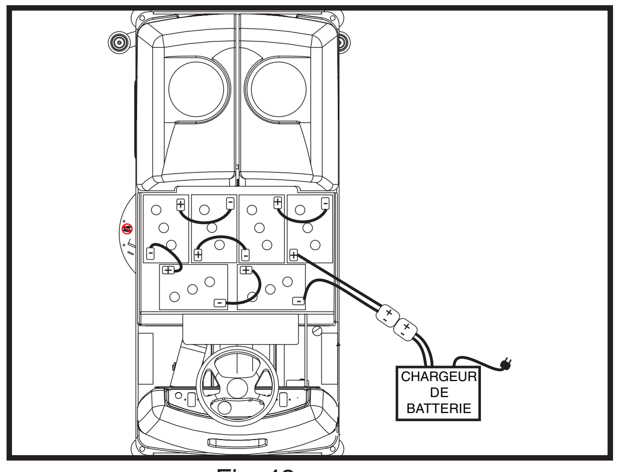


Fig. 48



Fig. 49



Fig. 50



Fig. 51

INSTRUCTIONS DE CHARGE DES BATTERIES

Lorsque les batteries sont débranchées (c'est-à-dire pour être chargées ou remplacées), le microprocesseur doit être réinitialisé en mettant en marche l'interrupteur à clé et en soulevant le plateau des brosses. Lorsque le voyant rouge est allumé en continu, les batteries peuvent être chargées.

1. Soulever le couvercle du siège en s'assurant que le loquet de sécurité est verrouillé dans l'encoche.
2. Introduire la prise de charge dans le réceptacle de batterie.
3. Brancher le câble d'alimentation dans la source c.a. appropriée.
4. Suivre les instructions de charge fournies sur le chargeur.
5. Conserver le niveau d'électrolyte dans les batteries, vérifier après la charge. Ajouter de l'eau distillée selon les besoins.



AVERTISSEMENT

- **Ne pas retirer la batterie de la machine si le réservoir de solution contient des déchets.**
- **De l'hydrogène gazeux se forme pendant la charge et peut exploser ! Charger les batteries uniquement dans une zone bien aérée avec le couvercle ouvert. Éviter toute flamme ouverte ou étincelle électrique. Si la prise du chargeur est retirée lorsque le chargeur est toujours en marche, cela causera un arc électrique et doit être évité.**
- **Les batteries sont lourdes. Demander de l'aide pour soulever les batteries.**
- **Toujours retirer les bijoux, porter des vêtements protecteurs et une protection du visage pour travailler près des batteries.**
- **Les batteries au plomb/acide produisent des gaz qui causent des explosions. Éloigner les étincelles et les flammes des batteries, charger les batteries uniquement dans une zone bien aérée. DÉFENSE DE FUMER !**
- **Pour empêcher une explosion, débrancher la prise c.a. du réceptacle avant de brancher ou de débrancher la prise c.c. sur le chargeur.**
- **Le boîtier de la batterie peut tomber d'un chariot élévateur à fourche et causer des blessures graves ou des dommages matériels. S'assurer que le boîtier de la batterie est bien attaché sur la fourche du chariot pendant le transport, conduire et s'arrêter avec précaution.**



Fig. 52



Fig. 53

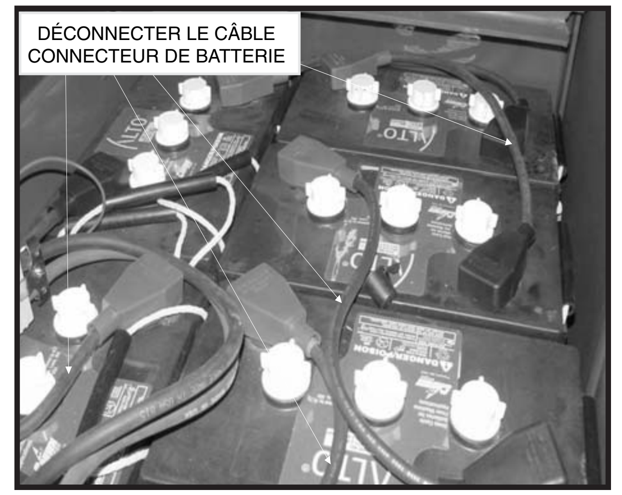


Fig. 54

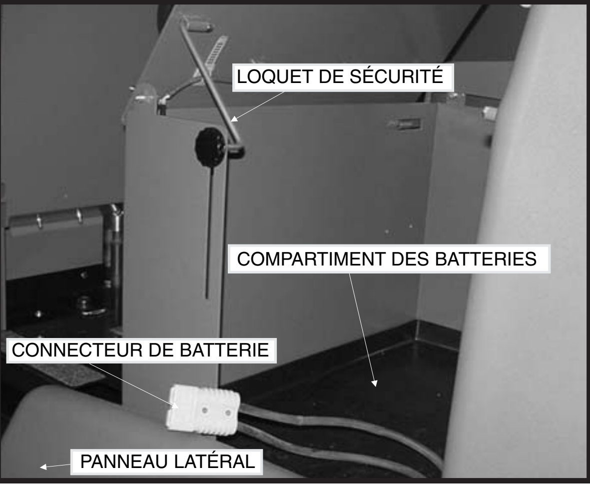


Fig. 55

DÉPOSE DES BATTERIES

Pour déposer les batteries

1. Soulever le couvercle du siège en s’assurant que le loquet de sécurité est verrouillé dans l’encoche.
2. Retirer le panneau latéral pour avoir accès au compartiment de batterie.
3. Débrancher l’ensemble de connecteur de batterie entre la batterie et l’ensemble de connecteur de machine.
4. Débrancher les fils connecteurs des batteries.
5. Retirer les entretoises de batterie retenant les batteries en position.
6. Utiliser un dispositif de levage de 454 kg (100 livres) pour soulever et retirer les batteries.

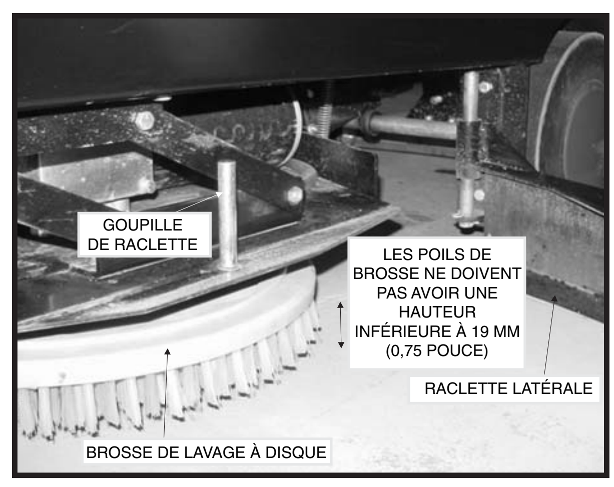


Fig. 56

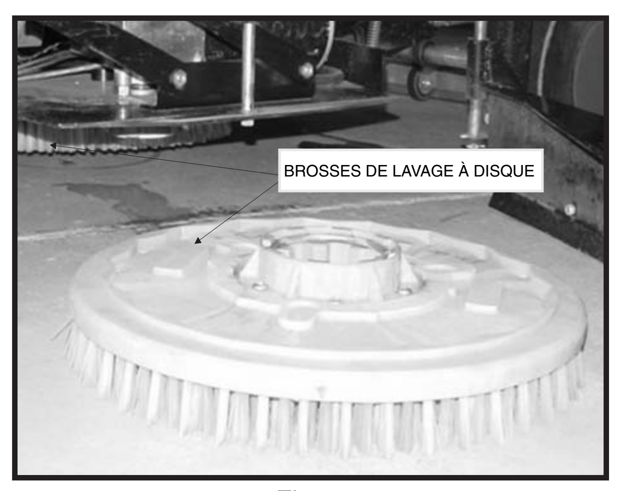


Fig. 57

REMPLACEMENT DES BROSSES DE LAVAGE

Remplacer les brosses de lavage lorsque les poils sont usés à une longueur de 19 mm (0,75 pouce) comme indiqué sur les figures 56 et 57.

1. Abaisser les brosses de lavage.
2. Pivoter les raclettes latérales pour les ouvrir
3. Soulever les brosses de lavage
4. La brosse de lavage est retenue en position par un anneau. Tirer la brosse vers le bas pour la retirer.
5. Pousser une brosse neuve sur l’entraînement de brosse de lavage jusqu’à ce qu’elle s’installe avec un déclic.
6. Abaisser le plateau de lavage en position NORMALE et inspecter la brosse pour s’assurer de son bon contact avec le col.
7. Remettre en position les raclettes latérales.

REMPLACEMENT DES PATINS AVEC UN ENTRAÎNEMENT DE PATIN

Installer un patin neuf lorsque l’ancien patin est usé ou sale. L’ensemble d’entraînement de patin est retiré et installé de la même façon qu’une brosse de lavage standard (voir Remplacement des brosses de lavage). Pour changer le patin, suivre la procédure ci-dessous.

1. L’entraînement de patin est retenu en position par un anneau. Tirer l’entraînement de patin vers le bas pour le retirer.
2. Retirer le support de patin à l’aide de la retenue à ressort métallique.
3. Remplacer le patin usé.

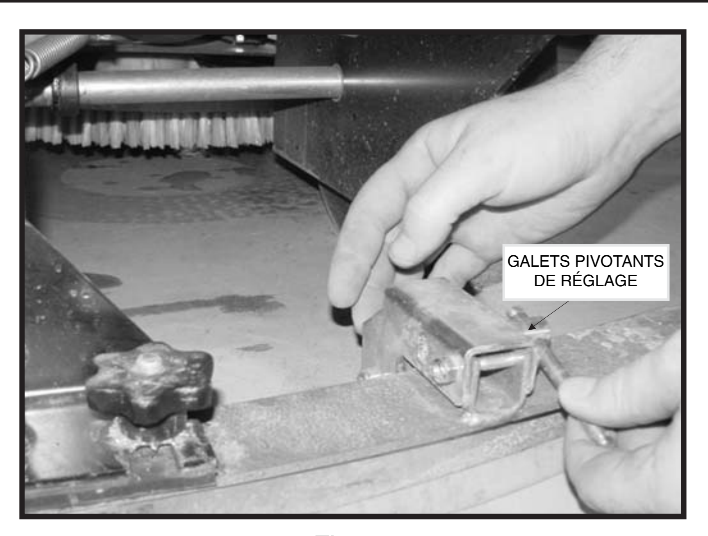


Fig. 58

RÉGLAGE DE ROULETTE DE RACLETTE

Régler si la raclette laisse de l'eau sur le sol. Les roues doivent être à une hauteur de 0,476 cm (3/16 pouce) au-dessus du sol.

1. Serrer le frein de stationnement.
2. Amener l'interrupteur à clé en position de marche.
3. Amener l'interrupteur de lame de raclette en position du bas.
4. Amener l'interrupteur à clé en position de marche. Cela arrête les ventilateurs d'aspiration.
5. Desserrer les supports de roue en tournant les manettes de réglage.
6. Ajuster les roues à une hauteur de 0,476 cm (3/16 pouce) au-dessus du sol.
7. Serrer les supports de roue avec les manettes de réglage.



Fig. 59

MAINTENANCE DE LA RACLETTE ARRIÈRE

Pour retirer la raclette, suivre la procédure ci-dessous :

1. Retirer l'ensemble de raclette en desserrant les deux boutons d'attache de la raclette à la machine comme indiqué sur la figure 59. Tirer l'ensemble de raclette pour le faire sortir.
2. Inspecter la lame de la raclette.
3. Si la lame est usée, tourner la lame de sorte qu'un nouveau bord soit placé dans la position d'essuyage.
4. Remettre en place l'ensemble de raclette sur la machine.



Remarque

Les rondelles freins dentées doivent être au-dessus de la plaque de support

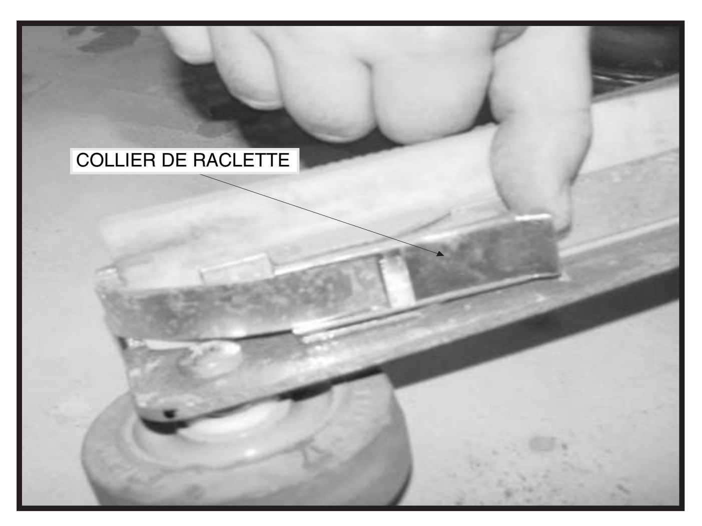


Fig. 60

REMPLACEMENT DE LAME DE RACLETTE

Remplacer si les lames avant ou arrière sont usées ou endommagées.

1. Serrer le frein de stationnement.
2. Amener la clé en position de marche.
3. Amener l'interrupteur de lame de raclette en position du bas.
4. Amener la clé en position d'arrêt.
5. Retirer l'ensemble de raclette arrière.
6. Desserrer le collier de sangle.
7. Retirer les vieilles lames.

Enfoncer les lames neuves jusqu'à ce qu'elles touchent le dessus de la raclette. Serrer à nouveau le collier

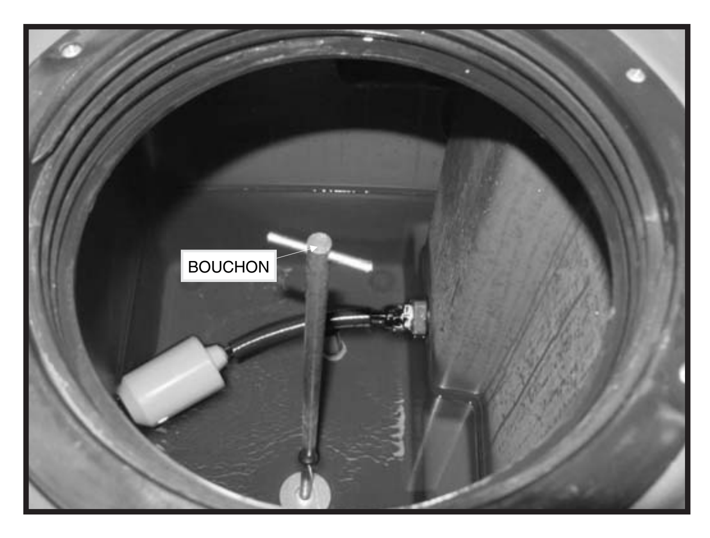


Fig. 61

POUR VIDANGER LE RÉSERVOIR DE SOLUTION

Retirer le couvercle du réservoir de solution, tourner la poignée du bouchon de vidange dans le sens antihoraire, puis tirer vers le haut comme indiqué sur la figure 61. Après la vidange du réservoir, rincer avec de l'eau propre et remettre en place le bouchon.



Fig. 62

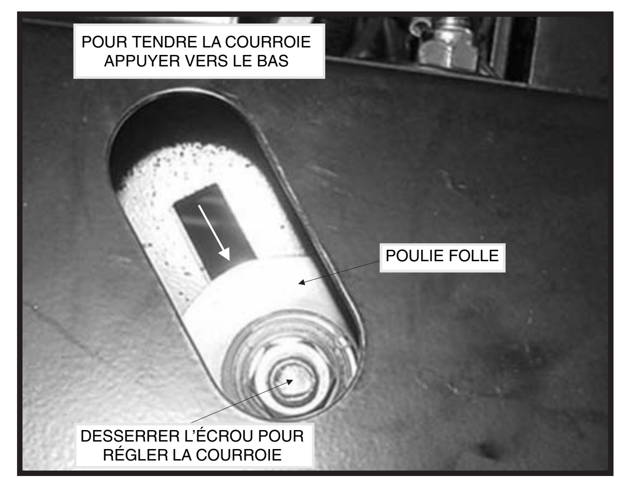


Fig. 63

PRÉ-BALAYAGE (OPTION)

Courroie de balai principal

1. Vérifier le réglage de la tension de courroie comme indiqué sur la figure 62.
2. Desserrer la poulie comme indiqué dans la figure 63.
3. Enfoncer dans l'ouverture du cadre principal.
4. Serrer à nouveau.



Fig. 64

Courroie de balai latéral

1. Vérifier le réglage de tension de courroie comme indiqué sur la figure 64.
2. Desserrer la poulie et l'écrou de balai.
3. Pousser la poulie et le balai vers l'avant.
4. Serrer à nouveau.

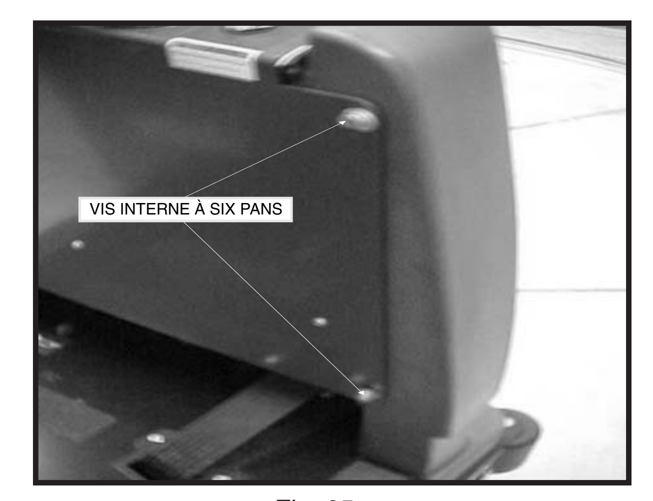



Fig. 65



Fig. 66

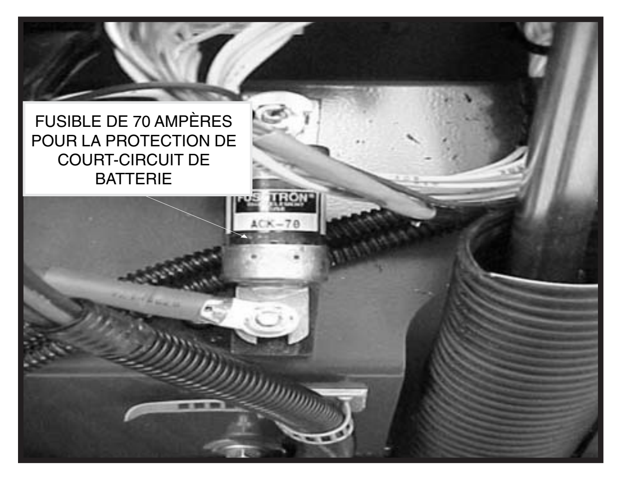


Fig. 67

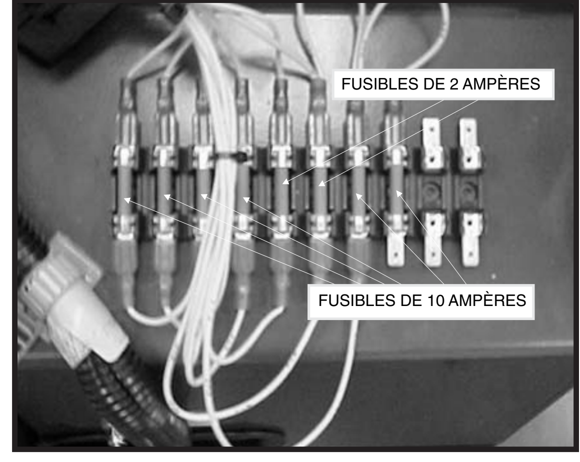


Fig. 68

REMPLACEMENT DES FUSIBLES

Pour remplacer les fusibles, dévisser les quatre vis internes à six pans, puis retirer le couvercle avant comme indiqué sur les figures 65 et 66. Vérifier les fusibles avec un ampèremètre pour rechercher le fusible sauté. Remplacer le fusible par un autre de la même taille comme indiqué sur les figures 67 et 68. Remettre en place le couvercle et serrer les vis internes à six pans.

Numéro de pièce du fusibles

2-00-05861 (2 amp)
2-00-05860 (10 amp)
8-28-05019 (70 amp)

FUSIBLES

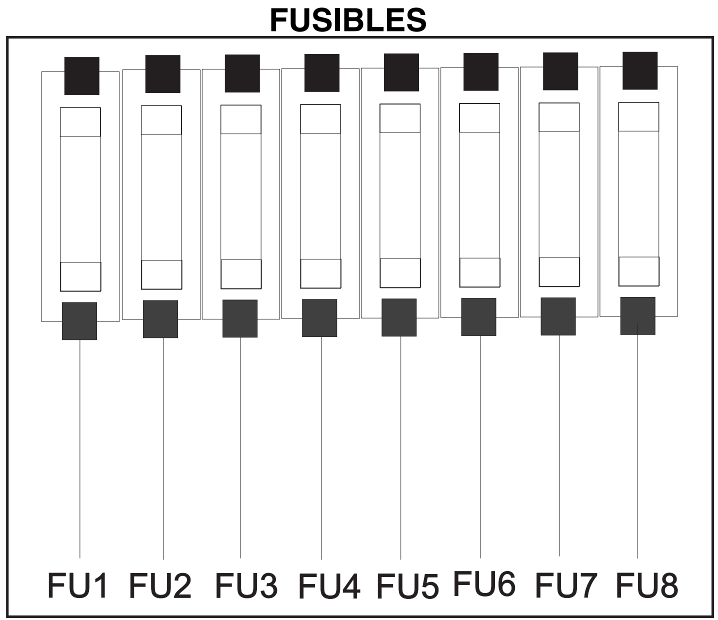


Fig. 69

Fusible 1	Fusible de mécanisme de plateau de lavage - 10 Amp
Fusible 2	Fusible de mécanisme de plateau de lavage - 10 Amp
Fusible 3	Fusible de mécanisme de plateau de raclette - 10 Amp
Fusible 4	Fusible de mécanisme de plateau de raclette - 10 Amp
Fusible 5	Fusible de soupape de commande de débit d’eau - 2 Amp
Fusible 6	Fusible d’interrupteur à flotteur de réservoir - 2 Amp
Fusible 7	Fusible d’éclairage et d’avertisseur sonore - 10 Amp
Fusible 8	Fusible d’option de pompe - 10 Amp



AVERTISSEMENT

Remplacer les fusibles avec des fusibles de même taille pour éviter d’endommager les composants électriques.

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Mauvais lavage.	1. Brosses de lavage usées.	1. Remplacer les brosses lorsqu'elles commencent à être usées. Les brosses doivent être remplacées lorsque les poils sont usés à une longueur de 19 mm (0,75 pouce).
	2. Mauvaise méthode de fonctionnement.	2. Vérifier la procédure de lavage, la pression de brosse, le type d'agent de nettoyage et le débit de la solution : tous ces facteurs sont importants pour le processus de lavage.
	3. Mauvais agent de nettoyage ou mauvais mélange.	3. Utiliser des matériaux de nettoyage recommandés par American-Lincoln.
	4. Mauvaise distribution de la solution.	4. Vérifier le filtre de solution et éliminer les obstructions des tuyaux d'alimentation. Vérifier que la commande de soupape fonctionne correctement.
	5. Les brosses ne tournent pas.	5. Vérifier les connexions de câblage.
L'eau est projetée sur les côtés du plateau de lavage	1. Pare-choc du plateau de lavage, mauvais contact avec le sol.	1. Régler les lames pour obtenir un bon contact.
	2. Les lames de raclette sont usées ou endommagées.	2. Remplacer et régler.
	3. Trop de solution.	3. Arrêter le débit de solution à une distance de 1,5 à 3 mètres (5 à 10 pieds) avant de tourner.
Mauvais balayage (option).	1. Balai coincé.	1. Éliminer l'obstacle.
	2. Trémie pleine.	2. Vider.
	3. Le balai ne tourne pas A.	3. Régler ou remplacer les courroies de balai. Réarmer les disjoncteurs, régler les microrupteurs de balai. Réparer les connexions de fil desserrées.
	4. La trémie n'est pas installée correctement.	4. Installer à nouveau.
	5. Mauvais mouvement de balai.	5. Régler le mouvement de balayage.
	6. Volets usés.	6. Réparer ou remplacer.

PROBLÈME	**CAUSE PROBABLE**	**SOLUTION**
La machine se déplace lentement ou d'une façon erratique.	1. Faible charge de batterie. 2. Friction des freins. 3. Connexion desserrée au niveau de la pédale. 4. Surcharge du circuit d'entraînement.	1. Charger. 2. Régler. 3. Réparer. 4. Éliminer l'obstacle, amener la pédale d'entraînement au point mort. 5. Régler.
La machine ne bouge pas.	1. Fusible sauté. 2. Batterie débranchée.	1. Vérifier le fusible et le remplacer si nécessaire. 2. Brancher la batterie.

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
La machine se déplace lentement ou d'une façon erratique	1. Charge faible de batterie 2. Frottement des freins 3. Connexion détachée de pédale 4. Surcharge de circuit d'entraînement	1. Changer 2. Régler 3. Réparer 4. Retirer l'obstacle, amener la pédale d'entraînement au point mort, régler
La machine ne se déplace pas	1. Fusible sauté 2. Batterie débranchée	1. Vérifier le fusible et le remplacer si nécessaire 2. Brancher la batterie
Mauvaise récupération de l'eau au niveau de la raclette	1. Réservoir de récupération plein 2. Raclette usée ou endommagée 3. Tuyau d'aspiration ou outil de récupération bouché 4. Connexions desserrées entre le tuyau d'aspiration et la raclette 5. Les moteurs d'aspiration ne tournent pas 6. Filtre bouché 7. Cage de flotteur d'aspiration obstruée 8. Flotteur d'aspiration fermé 9. Fuites d'air dans le tuyau d'aspiration et la connexion 10. Fuites d'air au niveau du couvercle de réservoir de récupération et/ou tuyau de distributeur 11. Tuyau de vidange ou bouchon de vidange sujet à des fuites ou non fermé correctement	1. Vider le réservoir 2. Examiner la lame en caoutchouc de raclette pour déceler les entailles ou les portions usées/remplacer si nécessaire 3. Débrancher le tuyau d'aspiration de la raclette ; rincer à fond la raclette et le tuyau 4. Inspecter toutes les connexions de tuyau pour s'assurer qu'elles ne sont pas desserrées ou endommagées 5. Réarmer le disjoncteur ou réparer la connexion desserrée 6. Nettoyer l'élément de filtre dans le distributeur d'aspiration 7. Nettoyer à fond la pièce en métal perforée 8. Dépôt excessif de mousse ; changer le mélange chimique de nettoyage (utiliser un produit approuvé par A-L) 9. Réparer ou remplacer le tuyau et les connexions 10. Réparer ou remplacer le joint et le tuyau 11. Fermer, réparer ou remplacer le bouchon de vidange dans le réservoir de récupération
L'eau se déverse de la raclette	1. Les lames de raclette latérale ont un mauvais contact avec le sol 2. Les lames de raclette sont usées ou endommagées 3. Trop de solution est utilisée avant de tourner 4. Les brosses tournent en sens contraire	1. Régler les lames pour obtenir un bon contact 2. Remplacer et régler les lames 3. Arrêter le débit de la solution entre 1,5 et 3 mètres avant de tourner 4. Vérifier la position des interrupteurs
La raclette laisse des taches mouillées	1. Mécanisme de levage mal réglé 2. Roues de raclette mal réglées	1. Régler 2. Régler
La raclette fait trop de bruit	1. Lames usées ou endommagées	1. Remplacer

Nilfisk ALTO
Why Compromise
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 11
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk